



LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 2004

Fara Bilčovs/Pfarre Ludmannsdorf

Januar/Jänner 2005



V naši fari imamo približno 25 ministrantov, 5 fantov in 20 deklet. Vsakih štirinajst dni se srečamo k ministrantski uri. Tam se igramo, brkljamo reči za različne priložnosti in se imamo zelo luštno. Petra Schellander vodi ministrante in otroški pevski zbor. K vajam otroškega zpora se srečamo vsaki četrtek ob 17 uri. Mi pojemo lepe pesmi in nastopamo večkrat v farni cerkvi pri drugi božji službi. Letos smo spet sodelovali pri akciji svetih treh kraljev in z dobičkom pomagali najrevnejšim ljudem na svetu.

Andrea Mikula

Dragi farani!

V svetem pismu stare zaveze beremo, kaj je naredil strogi prerok Jeremija v brezupnem času.
Izraelci so množično prodajali njive, travnike ter hiše in zapuščali deželo in se izseljevali v Egipt.
Rekli so: ni več bodočnosti za nas v izraelski deželi.
Babilonci nas neusmiljeno tlačijo in ižemajo.
Jeremija pa je kupil njivo v Anatotu in s tem dal svojim rojakom upanje.

Mogoče leži v bolnišnici osamljen bolnik.
Pojdi k njemu, nagovori ga.
Kupi mu njivo v Anatotu.
Mogoče je za vogalom sosed, ki ne najde poti v skupnost.

(Nadaljevanje na 3. strani)

Liebe Leserin, lieber Leser dieser Zeilen!

Unser Bischof hat das Jahr 2005 zum Jahr des Gebetes erklärt und der Papst zum Jahr der EUCHARISTIE.

Was ist Eucharistie? Gott kommt zum Menschen und der Mensch kommt zum Menschen und zu Gott. Die Eucharistie – die hl. Kommunion ist das große Verbindende mit Christen aller Kontinente. Der unter der Gestalt des Brotes Verborgene heißt EMMANUEL – GOTT MIT UNS.

Nach der Wandlung hören wir die Worte: Geheimnis des Glaubens und wir antworten.
Deinen Tod o Herr verkünden wir und deine Auferstehung preisen wir bis Du kommst in Herrlichkeit.

(Fortsetzung auf Seite 3)



Prvo sv. obhajilo je prejelo 21 otrok. Naj v zakramantu SV. EVHARISTIJE doživijo bližino božjega prijatelja Jezusa Kristusa.

Die Erste hl. Kommunion empfingen 21 Kinder. Mögen sie in der heiligen Kommunion immer wieder die Nähe und Liebe Christi erfahren.



Blagoslovitev adventnih vencev – Segnung der Adventkränze

Adventni čas v naši šoli

Adventni čas je zame in mojo družino najlepši in najskrivnostnejši čas.

Narava se umiri, večeri postajajo daljši in v družinskom krogu se poskušamo pripraviti na rojstvo Jezusa.

Zavestno si vzamemo več časa za otroke, skupno prebiramo knjige, igramo igre, pojemo adventne pesmi in hodimo k svitnam.

Napeto sem nekoga večera prisluhnila Simonu in Nikotu, ko sta pripovedovala o živem adventnem vencu v ljudski šoli.

Vsako jutro so se otroci zbirali v avli, prižgali sveče na adventnem vencu in prepevali adventne pesmi.

Sara Müller jih je spremljala na klavirju ali na kitari.

Otroci so uživali te trenutke adventnega vzdušja in so navdušeno sodelovali.

Zahvala gre ravnateljici Stefiji Quantschnig in njenemu učiteljskemu zboru, da so si vzeli čas za otroke in jih na tako lep način pripravili na Božič.

Prepričana sem, da so otroci odnesli lepe spomine na ta skupna adventna praznovanja.

Višek adventnega časa v ljudski

šoli pa je bila božičnica na zadnji dan pred počitnicami. Otroci so se zbrali v božično okrašeni avli.

Vsek razred je pripravil s svojim učiteljem ali učiteljico božično igro, pesmi in deklamacije.

Adventno vzdušje je bilo očarljivo in oči otrok so žarela od sreče, saj je bil vsak otrok ponosen na svoj nastop. Prepričana sem, da bodo otroci odnesli te vrednote, posredovane od sole, v poznejše življenje.

Pogostokrat se v današnjem hektičnem času pozabi, da BOŽIČ ne pomeni: samo darila, temveč tudi: brata ali sestro imeti bolj rad, biti prijazen do soseda, obiskati bolnega človeka, odpustiti, se nasmehniti tujcu, prijazno pozdraviti, za sočloveka imeti prijazno besedo in kar se mi zdi nadvse važno: podariti otrokom ČAS, brezplačno in dragoceno darilo!

Ani Boštjančič



Dragi farani

(Nadaljevanje s 1. strani)

Potrak na njegova vrata.

Popij z njim skodelico kave.

In kupi mu njivo v Anatotu.

Več za otroke brezdomce!

Naj bodo deležni tvoje bogate mize.

Več za katastrofe v Indijskem oceanu! Kruha jim daj, ne drobtine.

In Gospod ti bo nekoč rekel: pridi! – To sem bil jaz. Kupil si mi njivo v Anatotu.

Mogoče si prišel s kom navzkriž? Pojdi k njemu, odpusti mu – sonce naj ne zaide v tvoji jezi.

Reci po prepiru nazadnje lepo besedo in boš dobrotnik njegove in svoje duše.

Če tako ravnaš, si kupil sebi in njemu njivo v Anatotu.

Na stoteren način moreš sebi in drugemu kupiti njivo v Anatotu.

In On, ki je Bog med nami, ti govori:

tako ljubim tebe, soseda, tujca, da ne razložim:

Kdo si ti in kdo sem jaz, sva eno v SVETI EVHARISTIJI in mir vlivam v tvoje srce.

Liebe Leserin, lieber Leser dieser Zeilen!

(Fortsetzung von Seite 1)

Pius XI. hat einmal bei einer Audienz die Frage gestellt: Was macht Jesus im Tabernakel?

Seine Gegenwartsweise können wir auf die Formel bringen: CHRISTUS EIN STÜCK BROTK.

Die Welt braucht ihn und er redet nicht. Auf der Welt ist soviel Leid und er röhrt sich nicht.

Die EUCHARISTIE ist das große Schweigen Gottes.

Und Papst Pius XI. fährt fort: Christus im Tabernakel ist der allmächtige Gott. Er regiert die Welt: West und Ost – Nord und Süd. Er ist der Regisseur auf der Weltenbühne. Alle auf der Bühne sind ihm Rechenschaft schuldig, die Kleinen und die Großen. Zu ihm gehört wesentlich Allmacht – zu uns Kleinsein und Ohnmacht.

Die EUCHARISTIE ist ein Geheimnis. Bete zum HEILIGEN GEIST um Erleuchtung, dass du sagen kannst: ICH GLAUBE.

Pfarrer

župnik

Dušnopastirske poročilo za leto 2004



Jana smo prinesli 18. 12. 2004 k svetemu krstu. Zapeli smo adventne pesemi, se odpovedali hudemu duhu, prosili svetnike in angela varuha, da ga čuvajo na življenski poti, ter mu izrekli vsak svojo osebno željo, da jo usliši vsemogočni Bog. Kot znamenje prejetega krsta smo prižgali adventne betlehemske lučke.

Sveti krst – enkratno doživetje, ki ga dojamemo kot sveti zakrament šele mnogo let potem, ko smo ga prejeli kot novoreojenčki.

Gašpar Ogris – Martič

LETA 2004 V FARI KRŠČENI OTROCI – IM JAHRE 2004 IN DER Pfarre GETAUFT KINDER

Nina Ramusch, Andrea Elisabeth Reichmann, Maximilian Seher, Mate Seher, Anja Mischkulnig, Lisa Sauter, Giuliano Robert Popodi, Leon Pucelj, Isabella Skye Sprachowitz, Fabian Paul Schüttelkopf, Florian Santner, Elena Springer, Lara Marie Del Fabro, Marjan Ogris Martič, Mirna Filipič, Jan Saša Ogris Martič

Želimo tem otrokom, da bi kot odrasli rekli staršem: hvala vam, da ste nas dali krstiti.

Hvala vam, da ste nas uvedeli v božični in velikonočni misterij.

Hvala vam, da ste nas peljali k prvemu sv. obhajilu.

Hvala vam, da se smem imenovati kristjan in da sem božji otrok.

Dragi starši, Bog naj vam povrne.

*

Im Jahre 2004 wurden 16 Kinder getauft – 14 Pfarrangehörige haben sich im Jahre 2004 in die Ewigkeit verabschiedet. Den 16 Kindern haben wir bei der Taufe zu ihrem Kommen eingeläutet – den 14 Pfarrangehörigen haben wir zu ihrem Gehen ausgeläutet.

Wir wünschen den Neuankommenen zwischen Ein- und Ausläuten ein langes und erfülltes Leben und den Hinübergegangenen ewige Frieden.

SV. BIRMA – HL. FIRMUNG

10 mladostnikov je prejelo zakrament sv. birme. Sveti Duh naj jih razsvetljuje, da se bodo v veri vse življenje poglabljali in spoznali, da jih vera osvobaja in osrečuje.

*

10 Jugendliche empfingen das

Sakrament der hl. Firmung. Der Heilige Geist führe sie ein in die Wahrheit und mache sie stark für das Gute. Gib ihnen Mut, dass sie ihren katholischen Glauben überall freimütig bekennen. Heiliger Geist, bewahre sie in der christlichen Glaubengemeinschaft.

PRED POROČNI OLTAR SO LETA 2004 STOPILI – IHR JA ZUEINANDER HABEN IM JAHRE 2004 IN DER KIRCHE GEGEBEN:

*Lukas Michael Klaus und Marion Susanne Wildmann,
Andreas Josef Moswitzer und Nikole Kamnik,
Martin Simon Pribasnik und Claudia Schaunig*

Moje prvo sv. obhajilo

V nedeljo, 16. 5. sem imel skupno z mojimi sošolci in sošolkami 2. razreda ljudske šole prvo sv. obhajilo.

Že tedne prej smo se v šoli kot tudi doma pripravljali na ta pomembni praznik. Najprej smo se zbrali pred župniščem, kjer smo naredili skupinske slike, in nato v procesiji odšli v cerkev. Vsi smo imeli bela dolga oblačila in v roki smo držali svečo. Cerkev je bila zelo lepo okrašena. Najlepši trenutek pa je bil, ko sem ob koncu maše prejel Jezusa v obliki prvega sv. obhajila. Za spomin je vsak od nas dobil od župnika križ in steklenico blagoslovljene vode.

Po sveti maši so nam pripravile naše mame zajtrk pri Miklavžu.

Vsi moji sorodniki so praznovali z menoj.
Julian

NEDELJNIKI – SONNTÄGLICHE KIRCHENBESUCHER

Ob navadnih nedeljah obiskuje božjo službo pri nas v Bilčovsu povprečno 320 ljudi. Durchschnittlich besuchen den sonntäglichen Gottesdienst 320 Pfarrangehörige.

Bei der sonntäglichen Liturgiefeier gedenkt die Altargemeinschaft der ganzen Pfarrgemeinde. Heil und Rettung möge durch Jesus Christus allen geschehen.

*

Kot dušni pastir sem na prve petke ter v adventu in postu z veseljem 66 krat prinesel bolnikom sv. obhajilo na dom in podelil 12 krat sv. maziljenje. Gospod ljubi bolnike in jih ozdravlja.

An Herz Jesu Freitagen, sowie im Advent und in der Fastenzeit empfingen Kranke zuhause die hl. Kommunion und 12 empfingen die Krankensalbung. Selig, die sich zum Mahl des Herrn einladen lassen.

Daj jim zdravja in dočakati visoko starost. Skupaj z vsemi svojimi otroki, sorodniki in prijatelji naj nekoč vstopijo v Očetovo hišo.

Gewähre ihnen, o Herr, die Fülle deines Segens, damit ihre Liebe reife und sie in Treue miteinander glücklich werden.

Seelsorgebericht für das Jahr 2004

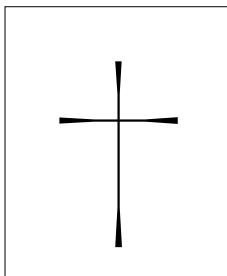
**Pred nami so odšli v večnost
Uns in die Ewigkeit vorausgegangen sind**



Helmut Georg Dengg
* 6. 8. 1947 – † 18. 1. 2004



Ernst Spörk
* 26. 4. 1926 – † 20. 1. 2004



Sternchen Kropiunig
* 16. 3. 2004 – † 16. 3. 2004



Michael Filipitsch
* 16. 8. 1942 – † 17. 3. 2004



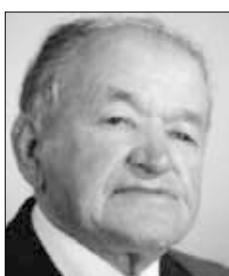
Maria Kruschitz
* 9. 12. 1926 – † 29. 3. 2004



Margaretha Jakopitsch
* 8. 7. 1949 – † 1. 4. 2004



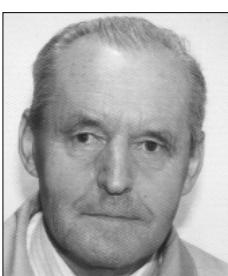
Maria Kapus
* 21. 11. 1913 – † 2. 5. 2004



Gregor Kulnig
* 4. 11. 1919 – † 6. 5. 2004



Ljudmila Kristl
* 13. 9. 1932 – † 2. 7. 2004



Franz Klinar
* 4. 11. 1920 – † 10. 10. 2004



Sophia Jesenko
* 14. 5. 1922 – † 14. 10. 2004



Erwin Berger
* 27. 1. 1939 – † 22. 10. 2004



Rudolf Moretti
* 26. 7. 1938 – † 28. 10. 2004



Andreas Jakopitsch
* 26. 8. 1929 – † 29. 10. 2004

† Naj počivajo v miru! / Herr, lass sie ruhen in Frieden!

Srečko Kosovel

O, saj ni smrti

*O, saj ni smrti, ni smrti!
Samó tišina je pregloboka.
Kakor v zelenem,
prostranem gozdu!*

*Samó odnikaš se,
samó tih postajaš,
samó sam postajaš,
sam in neviden.*

*O, saj ni smrti, ni smrti!
Samó padaš, samó padaš,
padaš, padaš,
v prepad neskončne modrine* **rk**

Finančno poročilo za leto 2004 za faro Bilčovs

Podružna cerkev v Velinji vasi/Filialkirche in Wellersdorf:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2003/	
Überschuss aus dem Jahre 2003	€ 8.220,54
Ofer/Opfer	€ 1.833,30
Grobnina/Grabgebühr	€ 72,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 10.205,84

IZDATKI/AUSGABEN

Mežnar/Mesner	€ 650,—
Rože/Blumen	€ 250,—
Cerkveni pevci/Kirchenchor	€ 377,50
Dve klopi/Zwei Kirchenbänke	€ 520,—
Nega pokopališča/Friedhofspflege	€ 100,—
Odvažanje smeti/Müllabfuhr	€ 205,27
.....Skupaj/Zusammen	€ 2.102,77

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2004 € + 8.103,07

Podružna cerkev v Želučah/Filialkirche in Selkach:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2003	
Überschuss aus dem Jahre 2003	€ 5.518,57
Ofer/Opfer	€ 540,97
.....Skupaj/Zusammen	€ 6.059,54

IZDATKI/AUSGABEN

Mežnarca/Mesnerin	€ 450,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 450,—

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2004 € + 5.609,54

Podružna cerkev Sv. Helena/Filialkirche St. Helena:

DOHODKI / EINNAHMEN

Ofer/Opfer	€ 1.326,64
Darovi farne cerkve/	
Spenden der Pfarrkirche	€ 4.279,90
Farni praznik	€ 4.968,94
.....Skupaj/Zusammen	€ 10.569,48

IZDATKI / AUSGABEN

Dolg iz leta 2003/	
Abgang aus dem Jahre 2003	€ 9.247,54
Mežnarca/Mesnerin	€ 500,—
Cerkveni pevci/Kirchensänger	€ 246,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 9.993,94

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2004 € + 575,94

Farna Caritas / Pfarrcaritas: socialni in misijonski krožek fare/ Sozial- und Missionsarbeitskreis der Pfarre

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2003/	
Übertrag aus dem Jahre 2003.....	€ 5.074,92
Darovi/Spenden	€ 310,—
Adventni bazar/Adventbasar.....	€ 2.911,85
Obresti minus KST/Zinsen minus KST	€ 74,38
.....Skupaj/Zusammen	€ 8.371,15

IZDATKI/AUSGABEN

Pomoč bližnjemu v fari/	
Hilfe dem Nächsten in der Pfarre	€ 132,46
Večerja za romarje iz Bosne v Maria Zell	€ 300,—
Za begunce v Sudanu (Darfur)/	
Für Flüchtlinge in Darfur	€ 2.000,—
Za misijonske bogoslovce/	
für Priesterstudenten in der dritten Welt...	€ 1.000,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 3.432,46

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2004 € + 4.938,69

Denar pripravljen za povečanje dušnopastirske sobe /
Geld vorhanden für Seelsorgeraumadaption € 9.927,36

Rechnungsabschluss der Pfarre Ludmannsdorf 2004

Farna cerkev/Pfarrkirche

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2003/	
Überschuss aus dem Jahre 2003	€ 1.150,83
Ofer/Opfer	€ 16.716,20
Darovi in nabiralnik/Spenden und Opferstock ..	€ 10.700,80
Deli od maš/Stipendienabgabe	€ 1.200,—
Zvonjenje pri pogrebih/Geläute beim Begräbnis .	€ 198,—
Grobnina/Grabgebühr	€ 248,—
Obresti/Zinsen minus KST	€ 125,14
Naprej poslani ofer/Durchlaufende Kollekten:	
Akcija treh kraljev/Dreikönigsaktion	€ 6.258,—
Katoliški misijoni/Kath. Missionen	€ 2.010,—
Družinski postni dan/Familienfasttag	€ 5.800,—
Koroška Caritas/Kärntner Caritas.....	€ 830,—
Sveta dejela/Heiliges Land	€ 60,—
Semeniča/Seminare	€ 60,—
Petrov novčič/Peterspfennig	€ 50,—
MIVA.....	€ 450,—
Črni križ/Schwarzes Kreuz	€ 20,—
Sestra in brat v stiski/ Schwester und Bruder in Not	€ 500,—
Otroci brez doma/Straßenkinder	€ 350,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 46.726,97

IZDATKI/AUSGABEN

Hostije/Hostien	€ 177,42
Sveče/Kerzen	€ 1.249,44
Obleka za kralje/Sternsingergarnitur	€ 709,—
Farni list/Pfarrinformation	€ 1.781,58
Gasilci/Feuerwehr	€ 450,—
Verski listi/Zeitschriften	€ 472,48
Telefon	€ 600,—
Popravila/Reparaturen	€ 596,48
Bischöfliche Finanzkammer:	
Innenrestaurierung der Pfarrkirche,	
Fenster im Pfarrhof	€ 24.459,12
Kelag	€ 1.231,72
Smeti in voda/Müll und Wasser.....	€ 495,71
Davki in zavarovalnina/ Steuern und Versicherung	€ 2.181,94
Mežnarca in ministrantje/ Mesnerin und Ministranten.....	€ 1.550,—
Cerkveni zbori in orglanje/ Kirchenchöre und Organisten.....	€ 2.958,70
Dan ministrantov v Tinjah/ Ministrantentag in Tainach.....	€ 672,—
Naprej poslani ofer/ Durchlaufende Kollekten	€ 16.388,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 55.973,59

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2004 € - 9.246,62

Notranščino farne cerkve smo lansko leto renovirali s finančno pomočjo mnogih v fari.

Župnijski svet se vsem darovalcem prisrčno zahvaljuje.

Z zahvalo pa je povezana prošnja za nadaljne darove, kajti v tem letu 2005 nameravamo renovirati zunanjščino farne cerkve.

Die Innerrestaurierung der Pfarrkirche erfolgte mit finanzieller Hilfe vieler in der Pfarre. Der PGR dankt allen Spendern. Im Jahre 2005 wollen wir die Pfarrkirche außen restaurieren.

Allen hochherzigen Spendern sei schon im voraus gedankt. Wir verschönern unsere Kirche – die Wohnung des Herrn in unserer Mitte.

Mi služimo Gospodu, če olepšamo cerkev znotraj in zunaj. Zavedamo se, da je Gospod med nami.

Da je med nami Modrost, ki je odsvit večne luči. Vemo, da med nami deluje Gospod, ki hoče našo srečo.

V Gospodu je večna modrost, ki nas obnavlja in očiščuje.

Od roda do roda prehaja modrost v svete duše in jih napravlja za božje prijatelje in za prijatelje soljudi.

Gospod razsvetljuje rodove, da verujejo v njegovo bivanje v tabernaklu.

On želi biti v sv.ohajilu čisto naš in mi njegovi.

V obnovljeni cerkvi bo leta 2005 (verjetno 9. julija) sv. birma.

Voraussichtlich ist am 9. Juli 2005 Firmung in der Pfarre.

Farna mladina/Pfarrjugend:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2003/Übertrag 2003	€ 1.217,16
Miklavževanje/Nikoloaktion	€ 361,—
Obresti/Zinsen minus KST	€ 4,53
.....Skupaj/Zusammen	€ 1.582,69

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2004 € + 1.582,69

Za nove orgle v naši farni cerkvi je nabранa vsota – € 102.293,36 Für den Neubau der Orgel in der Pfarrkirche sind € 102.293,36 bereit gestellt

Farani so darovali / Pfarrangehörige haben gespendet: € 77.293,11
Vsem, ki so prispevali gre prisrčna zahvala.
Den vielen Spendern gilt ein herzliches Vergelts Gott.
Ein Danke dem Land Kärnten für die Sonderbedarfszuweisung in der Höhe von € 25.000.
Ein herzliches Danke auch der Familie Reichenhauser, die sich für die Bedarfszuweisung sehr eingesetzt hat.
Do 15. maja 2005 bo podjetje Skrabl iz Slovenije postavilo orgle.
Bis 15. Mai 2005 soll die Orgel in der Pfarrkirche stehen.

**Konto.-št. za nabavo novih orgel
pri bilčovski hranilnici**

**Konto-Nr. für die neue Kirchenorgel
bei der Posojilnica-Bank Ludmannsdorf:**

31.062.136

Katoliški misijoni/Katholische Missionen:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2003/	
Übertrag aus dem Jahre 2003	€ 197,61
Živi rožni venec in drugi dobrotniki/	
Lebendiger Rosenkranz und andere	
Spender	€ 4.014,79
.....Skupaj/Zusammen	€ 4.212,40

IZDATKI/AUSGABEN

Za misijonske bogoslovce/ für Missionstheologen.....	€ 4.106,—
---	-----------

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2004 € + 106,40

Novoletne misli

Čas mine in človek mine z njim. Preteklost in sedanjost povezujejo edino mi, ki smo priče trenutkov. Spomin na to, kar je minilo, je podlaga naše identitete, ki si jo je treba predstavljati kot stalno nastajajočo.

Slike o poplavi v Aziji, ki so nas vse pretresle, so se nam zabeležile v spomin in nam znova pojasnile, da človek naravi ne bo nikoli kos. In nam zopet enkrat poklicale v zavest dejstvo, da je človek umrljiv, da mu narava zastavlja meje, ki jih ne more prekoračiti.

Velja to za nas vse, ki po navadi zatiramo smrt, ker nas slabí v naši ošabnosti. Smo bitja z omejenim življenjskim časom in imamo dolžnost, pomagati drug drugemu. Pomagati sočloveku v stiski ni le dobra lastnost, ki jo človek lahko razkazuje ob primerni priliki, temveč temelj našega bitja na tem svetu, katerega obličeje mi oblikujemo.

Zavedajmo se naše lastne minljivo-

sti in to, kar nam v vsakdanu navedno meče polena pod noge, se nam bo pokazalo v pravi, namreč relativni luči. Zavedajmo se dragocnosti vsakega trenutka – kar je preteklo je poteklo, in se ne da ponoviti.

V tem smislu Vam želim, da bi živel leta 2005 zavestno.

*

Neujahrsgedanken

Die Zeit vergeht und wir mit ihr. Nichts lässt sich wiederholen, nichts im Nachhinein verändern. Immer wieder brechen Katastrophen in un-

ser Leben ein, ebenso wie wir immer wieder Glück erfahren dürfen.

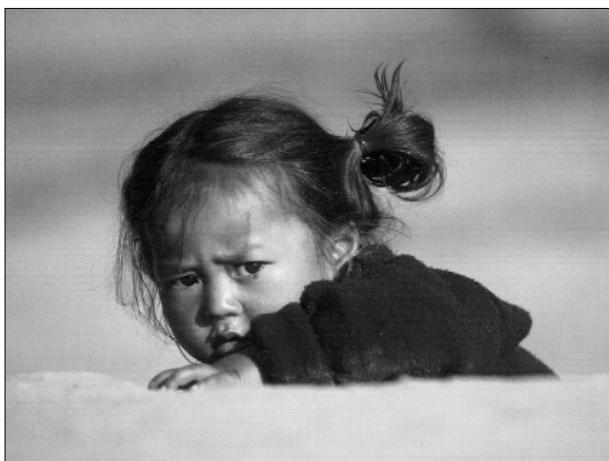
Die sintflutartigen Bilder, mit denen wir in letzter Zeit konfrontiert wurden, sind ein neuerlicher Beweis dafür, dass der Mensch zwar die Natur zähmen, aber niemals bezwingen wird können. Wir alle sind Gäste auf dieser Welt und unsere Pflicht ist es, all jenen zu helfen, die mit weniger Glück ausgestattet wurden.

Es reicht nicht Mitleid zu haben, Unglück welcher Art auch immer kann jederzeit jeden von uns einholen. Angesichts dessen sollten wir uns auf unser Mensch-Sein besinnen und das bedeutet vor allem: auf unsere Relativität und unsere Fähigkeit, dem Mitmenschen beizustehen.

Sprache ist die Grundlage unserer Reflexionsfähigkeit – nutzen wir diese für das Bauen an einer besseren Welt. Der Weg dorthin kann nur über ein Miteinander führen, das auf Verständnis und Offenheit gründet. Und auf dem Wissen um unser aller Grenzen.

Den Abschied, der dem Menschen eingeschrieben ist, sollen wir nie aus den Augen verlieren. Angesichts des Todes nämlich wird all das, was uns im Alltag häufig plagt, zu dem, was es ist: zu einer lächerlichen Bagatelle im unendlichen Wettkauf. In diesem Sinne wünsche ich allen ein bewusst gelebtes gutes Neues Jahr.

Anna Gasser



Pod zvezdo

Sveti trije kralji so se podali na pot. Vodila jih je zvezda in so šli mimo palač in kraljevskih dvorov in se ustavili – kot tudi zvezda – na kraju kjer je bilo dete. V Matejevem evanđeliju (2,10-11) beremo: „Ko so zaledali zvezdo so se silno razveselili. Stopili so v hišo in zagledali dete z Marijo, njegovo materjo in so padli prednenj in ga počastili; odprli so svoje zaklade in mu darovali zlata, kadija in mire.“

Kot faranki, ki spremlja in sooblikuje farno življenje se mi stavi nekaj vprašanj. Kaj in kje so za nas danes takšne zvezde, ki nam svetijo in nas vodijo do deteta. Gotovo so to tudi lahko jaslice, obisk maše za naše razine, je to molitev ali branje sv. pisma

doma v svoji sobi, pa tudi številne verske ponudbe v naši fari. Zdaj mislim na alfa-tečaj, kjer sem doživel nekaj čisto posebnega. Poleg predavanj in pogovorov, ki smo jih imeli, sem občutila močno povezanost med vsemi udeleženci. Bili smo kot velika družina, odgovorni drug za drugega in občutili smo da je Bog sredi med nami. Tako so še danes ti stiki nekaj posebnega, prisrčnega.

Naj še omenim tudi našo žensko skupino. Že dolgo let se srečujemo, se kritično pogovarjamamo o različnih temah, premišljujemo in se poglabljamo. Vedno spet se ustavimo pred božjim detetom in ga počastimo.

Hvala bogu, da imamo v naši fari še več takšnih skupin, ki so po svoje

zvezde za druge farane. Je pa tudi precejšen del farank in faranov ki se ne počutijo nagovorjene. Predvsem mi je pri srcu mladina, otroci,... Odgovorni smo da jim omogočimo, da se lahko napotijo za zvezdo do deteta, da jih vključimo v farno življenje in da jim nudimo različne in pestre prireditve. Vem, da imamo v Bilčovsu prostorske probleme. Toda z nekaj dobre volje in z božjo pomočjo bomo tudi to premostili. Predpogoj je, da nam je cilj jasen.

Želela bi si več sodelovanja in zanimanja za farno delo od drugih, da bi prišli v pogovor in uresničili projekte v prid naše farne skupnosti. Morda se pa enkrat vsi skupno znajdemo pod zvezdo, ki nas vodi do Jezusa Kristusa, se mu priklonimo in ga skupno počastimo!

Ani Reichmann

Glückwünsche zum Jahreswechsel

In den ersten Tagen des neuen Jahres werden viele Glückwünsche verteilt und empfangen. Eigentlich müsste dieses Glück reichen für ein ganzes Jahr, doch so einfach lässt sich das Glück nicht zwingen. Was ist dieses Glücksgefühl, wie lässt es sich beschreiben und empfinden?

Einem chinesischen Sprichwort nach ist Glück nicht die Folge des äußeren, sondern des inneren Wohlstands eines Menschen. Äußeren Wohlstand kann man relativ leicht erkennen, er bedeutet materielle Grundlagen, soziale Sicherheiten und auch eine Position in der Gesellschaft. Unser westliches Wirtschaftssystem ist kapitalistisch orientiert und auf Wachstum und Vermehrung aufgebaut. Der innere Wohlstand jedoch ist von der Wertigkeit her viel mehr und gleichzeitig mit viel weniger zu erreichen. Zufriedenheit, Zuneigung, Liebe, Glaube, Freundschaft und Gemeinschaft sind Attribute, die dem inneren Wohlstand zugehörig sind.

Geht es „außen“ um erfolgreiche Strategien, um im Alltag bestmöglich zu bestehen, so sind es im „Inneren“ die Tiefe des Empfindens und der Reichtum der Seele. Will man diese Art von Wohlstand, die unabdingbar mit „Glücklichsein“ verbunden ist, erreichen, muss man sich manchmal auch

auf seine „innere Stimme“ verlassen können. Sie kann jedoch nur weiterbringen und helfen, wenn man ihr vertraut. Der Verstand stellt sich dem Glück oft in den Weg, vielfach wird die Stimme aus dem Inneren verleugnet und nicht gehört. Man lebt dann eigentlich ein Leben gespalten von sich selbst, man betrügt sich selbst um sein Glück.

Ko se končno najdetra dve duši, ki sta se dolgo iskalni v množici, in spoznata, da sta si naklonjeni, se razumeta in da sta si podobni, tedaj utrdita svojo vez, gorečo in čisto, kakršni sta sami: vez, ki vzkali na zemlji in se za večno nadaljuje v nebesih. Ta vez je ljubezen sama, kakršno zmorejo lredki ljudje. Takšna ljubezen je kot vera, saj ljubljeno osebo pojti z vdanostjo in hrepnenje spominja največja žrtvovanja v najslajše naslade in jo tako povzdignejo v božanstvo.

Victor Hugo (1802–1885),
Adéli Foucher

Ich glaube, dass auf dem Weg zum inneren Wohlstand nur der Glaube an sich selbst und an das Gute Richtungsweiser sein können, erst dann ist man in der Lage Glück zu empfinden. Vermehren kann man dieses Glück nur, wenn man fähig ist, es mit anderen Menschen zu teilen und sich an dem Glück anderer Menschen zu erfreuen. Glück und Freude leben nur im Gleichgewicht zwischen Geben und Empfangen.

I.G.

Združenštvo želi vsem faranom blagoslovljeno, zdravo in srečno novo leto.

Die Redaktion wünscht allen Pfarrangehörigen ein gesegnetes, gesundes und erfolgreiches Jahr 2005

Leopold Kassl	Josef Kuess
Hanzej Reichmann	Ingrid Zablatnik
Anna Gasser	Lojze Pušenjak
Rezika Kapus	Petra Schellander
Emil Stingler	Franz Quantschnig

Lastnik, izdajatelj in založnik:
fara Bilčovs

Za vsebino odgovarja:
župnik Leopold Kassl, 9072 Bilčovs 1

Tisk: RPI krške škofije

Eigentümer, Herausgeber
und Verleger:
Pfarre Ludmannsdorf

Für den Inhalt verantwortlich:
Pfarrer Leopold Kassl,
9072 Ludmannsdorf 1

Druck: RPI der Diözese Gurk

Kako je z mladino?

Misli mi pridejo, kako sem jaz doživljala kot mladenka sv. maše. Vsako nedeljo smo šli s starši v cerkev. Še na misel mi ne bi prišlo, da bi rekla: danes pa nočem, hočem še spati, ne ljubi se mi. To ni prišlo v poštov, v cerkev sem morala iti. Tedaj je bilo to včasih zelo hudo. Misli me pa poneßejo tudi tja, kaj vse sem kot mladenka doživelova farni skupnosti.

Imeli smo srečanje mladine v mežnariji, z veseljem smo pripravljali dan starih, spomini na miklavževanje mi bodo vedno ostali, tisto navdušenje za

mladinski dan, za mladinske vespere itd.

Vem, da tedaj zame nista na prvem mestu Bog ali pa verska poglobitev temveč srečanje s prijatelji, imeti se fajn, biti skupaj z ljudmi istih nazorov, pa tudi prepevanje mladinskih tajzejskih pesmi mi je zelo dobro v spominu in jih še danes rada prepevam.

Vera – Bog mi tedaj nista bila tako važna – a sedaj sem prepričana, da mi je Bog prav tedaj bil bližje kot kdajkoli in mi pomagal najti tisto pot, ki je za me primerna.

Ko v nedeljah obiskujem sv. maše sem zelo ve-

sela, ko vidim mnogo otrok in tudi toliko mladincev.

Na pobudo Ingrida Zablatnik je bila lansko leto otroška sv. maša, ki je zelo uspela in je bila za otroke pravi doživljaj.

Kje je pa mladina prisotna v naši fari, kje so vključeni?

Miklavževanje je po navadi organizirala mladina, tokrat so bili angelci otroci, ki so bili deloma mlajši od obdarjenih, tudi pri dnevu starih smo mladince izpuštili.

Želim si mladinske maše, organizirano povabilo in prevoz na mladinski

dan, na mladinske vespere, na mladinske križeve pote in višek za mladino Tajzejsko srečanje.

Vem, da je z mladino zelo naporno in hudo delači, bodimo si odkriti, tudi z nami ni bilo vedno lahko.

Zavedam se tudi, da ima mladina, ki jo srečavam pri sv. mašah svoje mišljenje in druge interese. So pa naša bodočnost, na katero moramo gledati in jih podpirati v iskanju Boga. Da ne bi v bodoče doživljali maše brez mladine, kot je to realiteta že v maršikaterih farah.

Marija Hedenik

Angola 2004 – HVALA LEPA!

Tudi s pomočjo bilčovške fare in njenih fararov je bilo mogoče, da smo se letos iz Bilčovsa udeležili trije mladi, Janja Koller, Benjamin Weber in Breda Zablatnik pri poletnem volontariatu v Angoli.

Pod vodstvom Hanzija Rosenzopf, so mladi iz Koroske v okviru projekta „Iniciativi Angola“ tudi letos obiskali misijonska središča v Cacuacu in v Bengueli.

Vsako novo jutro je novo upanje za večino prebivalcev, ki živi zaradi pomajkljive izobrazbe in brezposelnosti v hudi revščini. Njihovi življenski pogoji so nas prizadeli: nobenih sanitarnih naprav, pomajkljiva zdravstvena oskrba ter onesnaženost okolja, ki povzroča v deževnih mesecih (april, maj) visoko smrtnost (v enem mesecu pribl. 800!) otrok.

Vsako novo jutro je nov delovni dan za sestre, ki so v zadnjih letih zgradile dva nova šolska centra v katerih sedaj že poteka pouk. Tako iz leta v leto lahko prihaja v te šole čedalje večje število otrok, ki stopajo po poti

boljše prihodnosti.

Vsako novo jutro je bil nov šolski dan, ki nas je navdajal z veseljem, kajti otroci so nestrnno čakali na skupne ure telovadbe, športa in ročnega dela, ki smo jih pripravili. Pri tem smo zavestno uporabljali domače pripomočke. Pozorni smo bili na to, da otroci pri vsaki aktivnosti pomagajo tudi drugemu. Otroška razigranost in hvaležnost sta kmalu pregnala vse začetne dvome in negotovosti. Dali so nam čutiti: „Lepo je, da ste tu. Radi vas imamo!“ Njihove oči prosijo: „Ostanite tu!“ Otroci so nam tako dali več, kot so od nas prejeli: moč in notranjega zagona.

Vsako novo jutro je bil



nov dan skupnega življenja s sestrami, ki so imele kljub многim nalogam čas za nas. Pokazale so nam naravne lepote Angole ter nam predstavile zapleteni položaj trpečega prebi-

valstva. Pogovori z njimi – prepleteni z dobro voljo in prisčnostjo – ostajajo nepozabni. Njihovo veselje in globoka sreča v misijonskem poslanstvu navdušujejo in prepričata. Skupno praznovanje svete maše s prelepim petjem postaja za nas studenec, ki ne usahne.

Videli smo, kako koristna in potrebna je naša finančna pomoč, ki odpira otrokom novo bodočnost. Predvsem pa smo doživeli, da je pravi blagoslov in milost, živeti z ljudmi, kjer je naše srce kot doma. In ta dom nas ponovno vabi...

Breda Zablatnik



Mladi Bilčovščani smo se udeležili Taizejskega srečanja 2005 v Lizboni na Portugalskem

Vstopili smo v avtobus v Ljubljani. Hoteli smo se namreč udeležiti mladinskega srečanja skupaj s Slovenci. Mi, to smo Melina Reichmann ter njena priateljica iz Nemčije Sara Schell, Stefan Reichmann, Aleksander Mann in moja malenkost. Že sama vožnja tja je trajala dva dneva, vmes smo si ogledali še Barcelono. Veseli smo bili, ko smo končno prispeli v Lizbono in že pri prvem srečanju zvečer srečali 40 tisoč mladih iz vseh delov sveta. Približno 30 minut z avtobusom iz Lizbone smo stanovali pri zelo gostoljubni družini.

Vsakodnevna „maša“ nas je navdušila. Sv. maša ni bila v našem običajnem smislu, temveč smo imeli veliko petja, bilo je vmes veliko tišine in nato smo slišali vedno bodrilne besede brata Rogerja, ki je pobudnik taizejskega gibanja.

Maše so imele bolj meditativen značaj.

Imeli smo srečanja z mladimi v majhnih skupinah in pogovarjali smo se o raznolikosti ver in držav, o miru na svetu, o odnosu do Boga ter veliko tudi o nas samih. Zaradi udeleženek in udeležencev iz vse Evrope smo dobili vpogled v navade in mišljenje drugih. Ta-



ko smo postali bolj odprti in tolerantni. Doživeli smo tudi enkraten sončni zahod

kot veliko fešto, kot veliko povezovalno srečanje z vsemi mladimi. Vsi smo se aktivno vključili v prijetno petje, gibali smo se v taktu ritmičnih pesmi, spremljale so nas številne kitare, bobni in drugi inštrumenti.

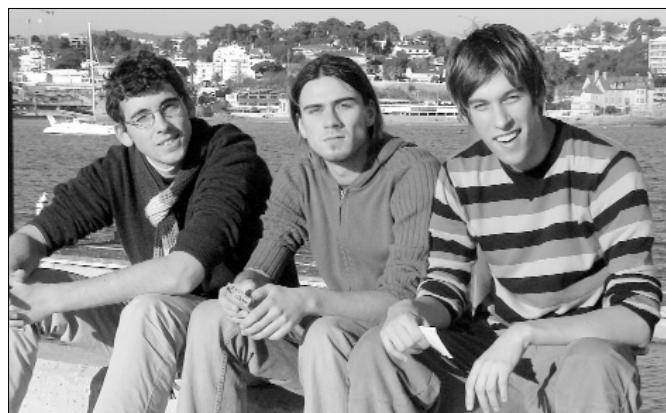
Krasna maša, enkratno doživetje.

Po sklepnu kosilu smo se zahvalili pri naši gostoljubni družini in se poslovali. Napočil je odhod iz Lizbone, iz kraja, ki nam je bil za teden dni prijetno začočišče.

Zaradi taizejskega srečanja in časa, katerega smo si vzeli prav zavestno tudi zase, smo zdaj bolj pomirjeni. Pridobili smo nove energije ter tudi upanje za miren svet. In doživeli smo, da srečanje mnogih držav in raznih narodov lahko poteka mirno, brez vsakršnih problemov, čeprav vsak govorji svoj jezik!

Sv. maša ni bila klasična, temveč doživeli smo jo

Marko Pandel, Branča vas



Izdelovanje bibličnih figur, pod tem naslovom se vrstijo v Domu prosvete v Tinjah skozi vse leto zanimivi tečaji za spretne roke. Konec lanskega leta se je udeležila tečaja mdr. tudi Bilčovščanka.

Tečajniki so skrbno izdelali v neštetih urah pod vodstvom veroüčiteljice Schwarzbauer JASLICE, pri čemer je bilo treba sestaviti in sešiti 30 cm visoke figure od čeveljčkov do oblek. S tako intenzivno pripravo na advent in božič so prinesli v družine še več veselja ob prazniku Jezusovega rojstva.

Izdelovanje sv. treh kraljev pa bo na sporedu od 11. do 13. februarja 2005.



Adventno srečanje birmancev

Naša birmanska skupina šteje 18 mladincev. Voditeljici naše skupine sta gospe Ingrid Zablatnik in Gitti Wuzella.

Na četrto adventno nedeljo smo bili popoldne povabljeni na Kumrov dom. V prijetni sobi smo ob čaju in pecivu uživali adventno atmosfero. Tudi gospod župnik so prišli k srečanju.

Skupno smo odmolili dve desetki rožnega venca. Potem smo v skupnem pogovoru premisljali o adventu. Gospod župnik so nas opozorili, da je po svetu tudi veliko ljudi, ki živijo v pomanjkanju – posebno

„otroci na cesti“. Spoznali smo, da to kar je za nas samoumevno, ni povsod tako. Ravno v adventu se bi naj še posebno spomnili na težave in trpljenje naših soljudi.

Hvaležna sem, da imam priložnost se v tej prijetni skupini pripraviti na sv. birmo.

Velika hvala pa našim voditeljicam in gospodu župniku. Z idejami in velikim razumevanjem nas znajo navdušiti za vero in verska vprašanja. Spoznamo, da je Bog za nas nekaj pomembnega.

Isabella Hallegger

Die Firmung

Jeden Sonntag treffen sich die Firmlinge im Pfarrhaus in Ludmannsdorf.

Betreut und unterrichtet werden sie von Ingrid Zablatnik und dem hiesigen Pfarrer Leopold Kassl. Sie lernen beten, zuhören und werden auf die Firmung vorbereitet, die dieses Jahr in Ludmannsdorf stattfindet.

Doch am Sonntag, dem 19. 12. 2004 war es anders. Zur Feier des 4. Advents haben die Firmlinge bei In-

grid Zablatnik die Geburt Jesu Christi gefeiert.

Sie haben auch selbstgemachte Kekse gegessen, über manche Themen diskutiert und einander zugehört.

Auch über Kinder, die kein Zuhause haben, haben sie gesprochen und dass wir vor allem für die Menschen beten müssen, die in Armut leben und kein so frohes Fest wie wir feiern können.

Michael Jesenko



Tudi letos pripravljata Ingrid Zablatnik und Gitti Wuzella 18 mladenk in mladincev na sv. birmo. Na sliki vidimo letošnjo skupino pri adventnem srečanju.

Wer wird gefirmt?

Nur ein Getaufter kann gefirmt werden. Die Taufe ist die Tür zu allen anderen Sakramenten. In der Frühzeit der Kirche wurden die drei Sakramente der Eingliederung in die Kirche – Taufe, Firmung und Eucharistie – in ein und derselben Feier empfangen.

In der römischen Kirche wurde die Firmung bald von der Kindertaufe getrennt, weil nur der Bischof firmte, der bei der Taufe nicht zugegen sein konnte. Auch wurde die Erstkommunion später bis zum „Alter der Unterscheidung“, also bis in die Zeit vom siebenten bis zum zwölften Lebensjahr, aufgeschoben. Bei der Taufe eines Erwachsenen sollen aber in der katholischen Kirche auch heute noch zugleich die Sakramente der Firmung und der Eucharistie gespendet werden.

Die katholische Kirche will, dass die Firmlinge das Wichtigste über das Wesen und die Konsequenzen der Firmung verstehen. Worum es dabei geht, sagt das neue

kirchliche Rechtsbuch in der Sprache des II. Vatikanischen Konzils: „Das Sakrament Firmung, das ein Prägemal eindrückt, beschenkt die Getauften, die auf dem Weg der christlichen Initiation“ (Einwurzelung in die Kirche) „voranschreiten. Mit der Gabe des Heiligen Geistes beschenkt werden sie inniger mit der Kirche verbunden; es stärkt sie und verpflichtet sie noch mehr dazu, sich in Wort und Tat als Zeugen Christi zu erweisen sowie den Glauben auszubreiten und zu verteidigen.“

Die Firmung gilt als Vollendung der Taufe. Der Christ wird daher von der Kirche verpflichtet, dieses Sakrament rechtzeitig zu empfangen. In Lebensgefahr soll jenen, die noch nicht gefirmt sind, also auch Kindern, die den Vernunftgebrauch noch nicht erlangt haben, die Firmung gespendet werden, damit allen die Gnade des Sakramentes zuteil wird.

Aus: „Zu Pfingsten in Jerusalem“ – von Diözesanbischof Dr. Egon Kapellari

18 Jugendliche haben im Herbst begonnen sich auf das Sakrament der Firmung vorzubereiten. Die Firmvorbereitung umfasst neben Wissensvermittlung auch das Erlebnis der Gemeinschaft. Gemeinsam feiern und sich auf das Leben einlassen. In den letzten Jahren besuchten die Firmlinge auch die Marienanstalt in Maria Saal. Es ist dies ein Heim für Schwerstbehinderte, hauptsächlich Kinder. Es ist für unsere Kinder wichtig zu sehen, dass das Leben nicht nur aus Konsum besteht. Bewundernswert sind neben den Ordensschwestern auch die Betreuerinnen, die mit großer Liebe die Kinder pflegen und mit ihnen arbeiten.



Adventni bazar

Kakor že večkrat, smo tudi letos v Želučah pletli adventne vence. Veliko ljudi s spretnimi rokami sodeluje. S tem ne pomagamo samo potrebnim blizu in daleč, temveč poglobimo tudi vaško skupnost. Za okras vencev poskrbijo že par let mlajše žene, ki so tudi z veliko ljubeznijo, potprežljivostjo in vztraj-

nostjo pri delu. Pripravili smo tudi veliko keksov, ki se vsako leto dobro prodajo. Vsem, ki so pri bazarju sodelovali gre iskrena zahvala.

Želim srečno in blagoslovljeno novo leto z željo, da bi to pripravljenost za skupnost tudi v letu 2005 gojili.

*

Wie schon viele Jahre vorher, haben wir in Selkach auch heuer wieder Adventkränze gebunden. Viele fleißige, geschickte Hände sind bei der Arbeit. Das Schmücken übernehmen schon seit einiger Zeit jüngere Frauen, welche diese Aufgabe mit viel Liebe, Geduld und Ausdauer erfüllen. Auch gebacken wurde wieder viel, das Gebäck findet jedes

Jahr reißenden Absatz. Mit dem Erlös versuchen wir die Not in der Pfarre zu lindern. Die Dorfgemeinschaft wird gepflegt und vertieft.

Mit dem Wunsch für ein glückliches, gesegnetes neues Jahr verbinde ich die Bitte um eine eifrige Mitarbeit für den nächsten Bazar.

G. Weber



Miklavževanje. Kot lepa navada se je v Bilčovsu uveljavilo miklavževanje. Na večer 5. decembra obišče miklavž v spremstvu angelov bilčovske družine. Tudi letos, kot že minula leta sem videla z veseljem, kako se majhni in veliki otroci veselijo miklavževega obiska. Pri letošnji akciji farne mladine je sodelovalo 5 miklavžev in 13 angelov. Veselim se, da smem biti pri tej akciji.

Mirjam Einspieler

Marijin obisk: Nekaj misli o Marijinem češčenju



Zelo me je veselilo, ko smo pri Mariji in Robertu sprejeli Marijo. Z molitvijo in s petjem smo spremljali Marijo v hišo. Vnukinja Marina je olepšala prihod z godbo s saksofonom. Bilo nas je zelo veliko in s presečenjem moram reči, da se je udeležila tudi mlajša generacija. Z molitvijo rožnega venca in s petjem smo počastili Marijo. Mislim, da je bilo razpoloženje in vzdušje med nami zelo umirjeno, in da je bil vsak obogaten za adventni čas. Pri čaju in kavi smo se malo pogovarjali o naših vsakdanjostih. Razšli smo se in mislim, da je vsak nesel nekaj dobrih vtisov domov.

Paula Hedenik

Farni praznik / Pfarrfest

Farni praznik smo zaradi slabega vremena kar dvakrat obhajali.

20. junija 2004 smo se zbrali v cerkvi SV. HELENE.

Ker je lilo kakor iz škafa, sta SLOVENSKO PROSVETNO DRUŠTVO BILKA in GEMISCHTER CHOR LUDMANNSDORF po maši nastopila kar v cerkvi. Tudi družabno srečanje po maši pred cerkvijo smo morali skrajšati zaradi slabega vremena.

Ker zaradi slabega vremena pri SV. HELENI farnega praznika nismo mogli zadovoljivo zaključiti, smo to opravili 11. julija v Bilčovsu. Pa je spet deževalo. Radevolje nas je sprejelo pod streho bilčovsko GASILSKO DRUŠTVO. Župnijski svet fare izreka na tem mestu gasilskemu društvu prisrčno zahvalo.

Zahvala pa gre tudi vsem, ki so požrtvovalno sodelovali pri farnem prazniku pri Sv.Heleni in v Bilčovsu.

*

Wegen Schlechtwetter haben wir heuer unser Pfarrfest gleich zweimal gefeiert. Am 20. Juni versammelten wir uns in der Filialkirche ST. HELENA. BILKA und der GEMISCHTE CHOR LUDMANNSDORF sangen nach der Messe in der Kirche. Auch das gesellige Beisammensein nach der hl. Messe litt wegen des Nasses von oben.

Da wir wegen Schlechtwetter am 20. Juni 2004 unser Pfarrfest nicht zu Ende feiern konnten, taten wir dies am 11. Juli in Ludmannsdorf. Das Wetter war uns aber wieder nicht gut gesinnt. Der Pfarrgemeinderat der Pfarre dankt der FREIWILLIGEN FEUERWEHR Ludmannsdorf, dass wir unser geselliges Beisammensein unter Dach im



Trockenen feiern konnten.
Ein herzliches Danke gilt auch allen aufopfernden und mutigen Helfern bei beiden Festen.

Križev pot farnega sveta – Kreuzweg des Pfarrgemeiderates

Na nedeljo dne 28. marca, smo izvedli križev pot farnega sveta pri sv. Heleni. Vreme nam je bilo dobro naklonjeno. Skoraj vsak član farnega sveta, pa

tudi farna mladina je pripravila po eno postajo. Ko smo šli zvečer od Odrejevega križa po poti navzgor v cerkev, je to bilo pravo doživetje. Ko smo hodili

tako v noč, smo toplo občutili povezavo med nami. Že samo pripravljanje postaje me je približalo skrivnosti trpljenja in vstavljanja Jezusa Kristusa.

Upam, da bo v bodoče križev pot postal vsako leto fiksna točka pred Velikim tednom.

*

A m 28. März gestaltete der Pfarrgemeinderat einen Kreuzweg zur Kirche St. Helena. Die einzelnen Stationen wurden mit Mitgliedern des Pfarrgemeinderates, unserem Herrn Pfarrer und auch von Jugendlichen unserer Pfarre vorbereitet. Wir alle waren sehr beeindruckt, als wir vom Wegkreuz hinein in die Nacht, und dann zur Kirche gewandert sind. Ich hoffe, dass diese Andacht in den kommenden Jahren zu einem Fixpunkt in der Osterzeit, und auch als Einstimmung auf die Karwoche in vielen Terminkalendern vorgemerkt wird.

Robert Hedenik



V petem postnem tednu 28.marca je župnijski svet povabil farane na križev pot k Sv. Heleni.

Ob 19.30 uri smo se zbrali pri Odrejevem križu in na poti proti cerkvi premišljevali Gospodovo trpljenje, ki je povezano z našim. V cerkvi smo 14. dodali še 15. postajo, ki nam govori: *Gospod je vstal, aleluja, vstali bomo tudi mi.*



Markova procesija – Markusprozession



Cvetna nedelja – Palmsonntag



Shod živega rožnega venca v Želučah
Treffen des lebendigen Rosenkranzes in Selkach



Florijanova procesija – Floriani Prozession



Pranganje v Velinji vasi – Prozession in Wellersdorf

Dan starih 21. novembra v Bilčovsu



Mladina pripravlja za dan starih

Tudi letos se je farna mladina iz Bilčovsa odločila, da bi skupno s farani občine Bilčovs in Št. Ilj praznovala vsakoletni „dan starih“. 21. novembra smo se skupaj zbrali pri sv. maši, ki jo je slovesno sooblikoval otroški zbor pod vodstvom Petre Schellander. Tudi pozdrav je bil tokrat v roki mladine. Skupno smo obhajali sv. mašo in se nato zbrali v gostilni Miklavž. Najprej so nastopili najmlajši člani občine pod vodstvom Joška Bostjančič. Nato so se vsi gostje zbrali k skupnemu kosišlu. Ob dobri jedači in pijači ni zmanjkalo lepih besed županje ter župnikov obeh far. V imenu mladine sta pozdravila Isabella



Najmlajši farani pojejo pod vodstvom Joška Boštjančič

Hallegger in Mirjam Einspieler, otroški zbor je olepšal popoldan s pesmimi, za smeh je pa poskrbel „Rupijev Toni“ iz Velinje vasi. Ob kavi in pecivu je

skupen dan lepo izdonel. Vsi skupaj pa se že veselimo naslednjega „dneva starih“ v letu 2005!

Martina Schellander



Prijateljstvo! Skrivnostni balzam duše! Sladkost življenja!

Prijatelji, življenjski sopotniki, so sreča na poti življenja.

Ko si mlad, imaš v šoli prijatelje. Dobre prijatelje srečaš v krogih, se z njimi veseliš, smeješ, poješ in si dobre volje.

Ko pride čas žalosti in bolezni, odkriješ prijatelje z dobročutno besedo.

Bolj oddaljeni kličejo po telefonu, skušajo s čutom pokazati obstoječo vez med prijatelji

– tudi to razveseli.

Starejši prijatelj naše družine, ki je zdaj že rajni in več let že počiva pri Bogu in ima gotovo lep prostor v

nebesih, je leta 1970 ob praznikih napisal tele vrstice:

„Nikoli v letu naj se vama sonce ne skrije, iz vajin obrazov veselje naj sije, iz vajin prs naj pesem doni vse vajino življenje do konca vseh dni, mehek in prijeten je vajin prs glas, kjer oba prepevata nikoli ni dolgčas, že ptički v gaju obmolknejo in vama za čas prisluhnejo.“

Zato vaju je tudi stvarnik vesev in bo konec življenja vaju k sebi vzel.

In angelci v nebesih se tudi veselo, ki pesmi nebeške pojо.“

Vse to vam želim iz srca:

dobre prijatelje ter zdravo, srečno in mnogo lepih trenutkov v novem letu 2005

Freundschaft – prijateljstvo!

Gute Freunde haben ist Segen auf Erden.

Man wünscht sich unter Mitmenschen gute Freunde, die im Gespräch eine Bereicherung sind.

Ich wünsche allen ehrliche und gute Freunde.

Im Jahre 2005 viel Glück und Gesundheit

Wünscht – želi *Angela Ogris Martič*

50 let zvesta bralka NEDELJE



Marija Kulnig, doma iz Pugrada, že dolga leta bere in raznaša Nedeljo

Vfari Bilčovs ima NEDELJA – slovenski verski tednik krške škofije – nekaj posebno zvestih bralk in bralcev (pa tudi raznašalcev!), kakor na primer gospo Marijo Kulnig v Pugradu, ki je od leta 1955 redna bralka Nedelje, že 24 let pa jo tudi raznaša v svoji vasi. Ko se je kot 26-letna iz rojstne Velinje vasi poročila v Pugrad k Rahovniku – to je bilo leta 1952 –, se je v svojem novem domu srečala z Nedeljo. Kmalu ji je ta verski list postal redno tedensko čtivo. In tako je ostalo do danes. Po njenih besedah so v Nedelji „fajn reči“ – in čeprav se knjižne slovenščine v šoli nikoli ni učila, ji slovenski jezik v Nedelji ne dela težav. Rada bere poročila o dogajanju v Cerkvi, v domači škofijski, v župnijah. Zanima jo tudi „ženska stran“, ki je v Nedelji enkrat na mesec, pa celo „otroška stran“. S poseb-

nim zanimanjem je prebirala lansko Nedeljino serijo o podružničnih cerkvah, ki jo je pisal strokovnjak dr. Janko Zerzer. Vodji Mohorjeve založbe je že izrazil željo, da bi to serijo izdali v knjižni obliki.

78-letna Marija Kulnig je ena izmed zvestih bralk in bralcev Nedelje, a teh bi lahko bilo tudi v župniji Bilčovs več, kot jih v resnici je, da niti ne pomislim na tovrstno praznino med mlajšimi rojstnimi letniki, ki vsi ljuje vprašanje, ali bo slovenski element docela izginil. Verski tednik Nedelja bi lahko prihaljal še v marsikatero družino ali hišo, če bi se vsi malo bolj zavedali, da nikoli ni dobro, ako duhovne vrednote zanemarjam. Gre za vrednoto vere, duhovnega poglabljanja, in tudi za vrednoto lastne kulturne identitete.

Težko razumem, da družina – velja tudi za posameznika – s krščanskim predznakom ne bi imela nobenega solidnega verskega tiska, in da družina s slovenskimi koreninami ne bi imela slovenskega

lista. Če gre za Nedeljo, katere letna naročnina znaša skromnih 29 evrov, denar res ne more biti glavni vzrok, da tega tednika ne naročimo.

Kdor bi se rad z NEDELJO seznanil, mu uredništvo tega časopisa daje za to posebno možnost s tem, da mu časopis pošilja tri mesece brezplačno, po treh mesecih pa se prejemnik lahko odloči, da časopis naroči ali pa tudi ne. Torej: zbrati moramo samo malo korajže, da storimo prvi korak!

Lojze Pušenjak

■ Prosim, pošljajte Nedeljo naslednje tri mesece brezplačno na naslov:

Ime
Naslov

Podpis

Izrežite in pošljite na naslov: Uprava Nedelje,
Viktringer Ring 26, 9020 Klagenfurt/Celovec

Medjugorje

Schon lange hatte ich die Sehnsucht nach Medjugorje zu fahren. Einfach ein paar Tage abschalten, in sich kehren und an nichts anderes denken müssen, ist für eine Mutter nicht immer so einfach. Aber im Juni des vorigen Jahres ging ich mit einigen Ludmannsdorfern auf Pilgerreise. Die Fahrt dauerte etwas länger, da wir entlang der Küste fuhren und dadurch eine unvergessliche Aussicht genossen. Unterwegs beteten wir öfters den Rosenkranz.

Untergebracht wurden wir ein paar Kilometer ausserhalb von Medjugorje. Pilger sind bekanntlich auch hungrig und unser Hausherr hat sich auch als guter Koch bewiesen. In der Früh besuchten wir eine deutschsprachige Messe. Tagsüber gingen einige auf den Križevac. Den Kreuzweg haben wir selbst gestaltet. Andere, denen der Weg zu steil war, pilgerten durch die Gassen oder nutzten eine Beichtgelegenheit. Wir haben uns auch ein Jugendzentrum angesehen, wo Jugendliche



aus ganz Europa Unterschlupf finden, um ihr Drogenproblem loszuwerden. Am Erscheinungsberg konnte ich die Nähe Gottes am meisten spüren. Die heilige Messe am Abend war für alle ein Erlebnis.

Medjugorje für mich ein Ort der Begegnung und Besinnung, für andere wiederum ein Ort, neue Kraft für den Alltag zu schöpfen, hat viele meiner Erwartungen übertroffen. Die Bot- schaft der Muttergottes, jeden Tag zu beten und Frieden zu stiften habe ich mir sehr zu Herzen genommen.

Einen besonderen Dank möchte ich Ingrid Zablatnik aussprechen, die die Reise sehr gut organisiert hat. Robert hat wiederum seine Hilfsbereitschaft bewiesen, indem er einigen Damen über „Stock und Stein“ geholfen hat.

Rosi Kruschitz

*

Zutraj ob 6-ih sem ministriral pri maši, in potem smo se odpeljali z avtobusom v Medjugorje. Ko smo se vozili, smo videli veliko zaradi vojne porušenih hiš. Končno smo

prišli tja. Bilo je zelo lepo. Vsak dan smo imeli mašo. Robert je pazil na me, ker je bil moj angel varuh. Bili smo na gori Križevac, kar naenkrat je začelo deževati. Vsi smo bili mokri in jaz sem bil prvi na gori. Na veliki gori sem bil kar dva-krat, enkrat ponoči in enkrat podnevi. Ponoči se je Ivanu prikazala Marija. Marija je rekla, da moramo vsak dan moliti. Maša je trajala 3 ure in jaz sem čisto tiho sedel. Robert in jaz sva slikala, Žmavcerjev Hanzi je pa filmav.

Z Frinčnjakovo Anijo sva se veliko igrala. Ko bom velik, se bom spet peljal v Medjugorje.

Dominik Krušic, 8 let



Po stari navadi prine-sejo ljudje 27. decembra mošt in vino v cerkev k blagoslovitvi.

Tako tudi letos. Po

maši smo se zbrali v stari Miklavževi trgovini in zalili dobrote, ki jih je spekla gospa Maria Gaunersdorfer, z poku-

hanim moštom Dovnikove hiše. Dobiček v znesku € 150 je bil podarjen farni cerkvi. Udeležencem gre zahvala.

*

Am Johannistag ist alljährlich in der Kirche Most und Weinsegnung.

So war es auch am 27. Dezember 2004. Nach der Messe begaben sich die meisten Kirchgänger ins „Alte Kaufhaus“ beim Gasthaus Ogris zum Imbiss und Glühmostverkostung. Wir wurden vom Herrn Johann und Frau Rudolfine Spitzer, vlg

Dounig, gastfreudlich bewirtet. Beiden gilt im Namen der Pfarre ein herzliches Danke für die Bewirtung und für die Spende von € 150.

Ein Danke gilt auch der Frau Maria Gaunersdorfer für das Weihnachtsgebäck.

Johann und Rudolfine Spitzer wurden schon des öfteren vom Land für ihre ausgezeichneten Produkte geehrt. Im Jahre 2004 erhielten sie die Auszeichnung als **Landessieger** für sortenreinen Bananen-apfel-Saft. Wir gratulieren.



Aus Gottes Pflanzenwelt

Von der Antike bis zur Gegenwart hat Kräuterwissen eine interessante Rolle bei den Menschen gespielt.

Die Kulturgeschichte der Botanik gibt Einblicke in Mythos, Magie und Brauchtum. Biologie, Geschichte und die Verwendung der Heilkräuter sind auch heute, trotz synthetischer Medikamente hochaktuell. Seit der Frühzeit glaubt der Mensch an die Kraft von Pflanzen. Diese Vorstellungen betreffen Grundbedürfnisse und Wünsche, die sich über die Epochen der Menschheitsgeschichte nicht sehr verändert haben. Es scheint sogar, als würde die Heilpflanze wieder an Bedeutung gewinnen und als Wild- und Kulturgewächs wieder Einzug in eine verwöhnte Gesellschaft finden. Schon de Arzt Paracelsus war der Auffassung „wo Krankheit ist, wächst auch die Arznei“ (1493–1541) und er betonte

die Bedeutung der Seele für das Krankheitsgeschehen.

Es muss ja wohl einen Sinn haben, dass Gott unser Schöpfer so viele verschiedene Kräuter und Blumen wachsen lässt.

Dies war auch der Grundgedanke unserer Dorfgemeinschaft Lukowitz-Oberdörfel und Rupertiberg.

Die Idee, einen Kräuterhügel bzw. Garten zu errichten ist in die Realität buchstäblich „umgesetzt“ worden. Westlich der Ortschaft Lukowitz befindet sich eine kleine Pflanzenwelt, welche an die 50 verschiedene Kräuterarten und auch bedrohte Moorplanten und Blumen herzeigen kann.

Die Dorfgemeinschaft freut sich über dieses Projekt, das auch von der Gemeinde Ludmannsdorf unterstützt wird, weil sich auch die Jugend für die Pflanzenwelt interessiert, zumal ja schon mancher junger Mensch ein Compu-



terprofi ist, jedoch weniger ein Pflanzenkenner.

Viele Dorfbewohner tragen zu diesem Kräutergarten ihr Scherflein (Kräutlein) bei und so ist dieser Energie geladene Ort zu einem Kommunikationspunkt geworden, an dem sich Spaziergänger, die den Wellnessweg benützen, treffen und fachsimpeln.

Man bemerkt dabei ein seelisches Wohlbefinden, wobei wir wiederum bei der Aussage von Paracelsus wären.

Die Dorfgemeinschaft Lukowitz, Oberdörfel, und Rupertiberg wünscht allen LeserInnen ein heilbringendes und gesegnetes Neues Jahr 2005.

Die Dorfgemeinschaft



Mens sana in corpore sano – ein gesunder Geist in einem gesunden Körper!

Ich selbst bin schon seit etwa zehn Jahren be-

Warum Sport?

geisterte Sportlerin. Seit zwei Jahren unterrichte ich diesen Gegenstand auch an der Schule. Im Gegensatz zu Winston Churchill, der nach dem Motto „No sports“ lebte, bin ich der festen Überzeugung, dass Sport ein unverzichtbarer Bestandteil der Bildung und Erziehung junger Menschen ist. Wer Sport treibt, fühlt sich wohl und fördert seine Gesundheit. Außerdem macht Bewegung Spaß und begünstigt nachweislich die Konzentration und Lernbereitschaft. Doch im Sport werden unter anderem auch Werte

wie Fairness, Toleranz und Teamgeist vermittelt. Sport leistet also auch einen wichtigen Beitrag zur Persönlichkeitsbildung.

Zakaj šport?

Mens sana in corpore sano – Zdrav duh v zdavem telesu!

Sama se že skoraj deset let intenzivno ukvarjam s športom (lahko atletiko). Dve leti pa ta predmet tudi že poučujem. Mislim, da je šport važen del vzgoje in izobrazbe mladih ljudi. Med drugim pa šport tudi posreduje vrednote kot toleranco, di-

sciplina, vztrajnost in upoštevanje drug drugega. Pri igri (nogomet, odbojka, ...) na primer naj bo sicer v ospredju veselje, kljub temu je treba upoštevati določena pravila in se ozirati na soigrace!

Ne smemo pa pozabiti, da redno gibanje tudi pozitivno vpliva na zdravje. S športom lahko krepimo mišice, izboljšamo držo, lahko na zdrav način shujšamo, zmanjšamo nevarnost raznih bolezni,...

Ni tako važno s kakšnim športom se ukvarjamo, važno je, da se sploh gibamo in da imamo pri tem tudi veselje!

Magdalena Kulnik

Vorträge in unsere Pfarre:**Gluhost – Pot v osamljenost**

Vzgornji dvorani naše Posojilnice smo imeli letos 5. julija predavanje o naglušnosti. Naglušnost je tema, ki zajema tudi že mlajšo generacijo. Predavanju gospoda Georga Bergerja je sledilo približno 50 faranov. Doživeli smo zanimiv in poučen večer, ki

nam je pokazal posebno to, kako naj se pogovarjamo čim bolj učinkovito z našimi soljudmi, ki so naglušni. Predavanje pa je bilo tudi tolmačeno z jezikom gest in kretnj, in je bilo prav zaradi tega zelo zanimivo.

Robert Hedenik

**Schwerhörigkeit –
der sichere Weg in die Einsamkeit!**

Schwerhörigkeit (Andershörigkeit) beginnt sich schon in jungen Jahren „einzuschleichen“. Die Gesellschaft wird immer lauter und Jugendliche haben oft ein Gehör wie 50–60 Jährige. Es wird während der Kommunikation immer anstrengender, wenn betroffene Menschen öfters nachfragen müssen (...Ha...??), Gesagtes schlecht oder gar falsch

verstehen. Damit es nicht so weit kommen muss, und wie man dagegen die richtigen Schritte setzen kann, hat uns im Rahmen eines Vortrages, Herr Georg Berger (selbst Betroffener) am Abend des 5.Juli sehr anschaulich aufgezeigt. Interessant war die Tatsache, dass der Vortrag zweisprachig, nämlich auch in der Gebärdensprache präsentiert wurde. **R. H.**

S kolesom v Santiago de Compostella

27. julija smo bili povabjeni na diapredavanje, ki ga je imel gospod Prof. Mag. Meinhard Sajovitz v prostorih nad Posojilnico. Odlično in obširno nam je pričoval o tej lepi in tudi naporni poti. Poleti je tja vsak dan nad 8000 ljudi na poti. V srednjem veku jih je romalo tja še enkrat toliko. Ni imel namena, da bi prišel čim hitrej do cilja, saj se je med potjo ustavil v številnih mestih in krajih. Čudovite lepe po-



Prof. Mag. Meinhard Sajovitz

krajine in pa telesno zahtevna pot so tudi med številno publiko zbudilo hrepenenje po daljnotožju in kiskanju samega sebe.

Robert Hedenik

**Mit dem Fahrrad
nach Santiago de Compostella**

Über 3000 km fuhr Prof. Mag. Meinhard Sajovitz mit dem Fahrrad von Karnburg nach Santiago de Compostella. In einem äußerst spannenden Diavortrag er-

zählte er uns am 27. Juli im Vorträgeraum der Posojilnica-Bank von dieser körperlich anstrengenden Reise.

Die lange Anfahrt führte ihn zuerst durch Norditalien

Gesundheitsprojekt**„Rückenschule im Klassenzimmer“**

mit Barbara Janesch, dipl. Physiotherapeutin
in der Volksschule

Die Rückenschule im Klassenzimmer ist ein Modul der „Gesunden Gemeinde“. Das Projekt begann mit einer Lehrerkonferenz. Fünf Übungsstunden direkt im Klassenzimmer boten den Kindern und KlassenlehrerInnen praktische Tipps zum rückenfreundlichen Sitzen, zum bewegten Lernen, zur rückenfreundlichen Körperhaltung.

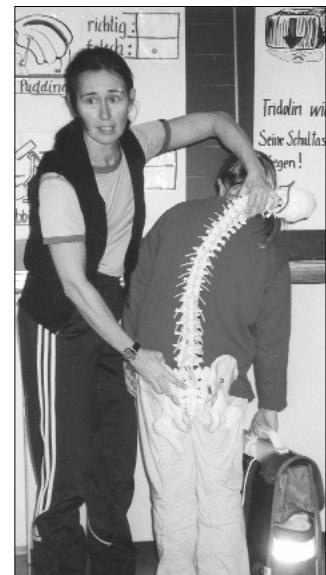
Jede Übungsstunde beinhaltete gezielte Bewegungssequenzen. Wir erlernten Bewegungen, die unsere Wirbelsäule biegsam halten. Lustige Figuren zum Nachturnen kräftigten die Rumpfmuskulatur und brachten Harmonie in unsere Bewegungen.

Ansprechende Musik, Reime und pantomimische Szenen schafften Lust zum Mitmachen: Übungen zur Kräftigung, Dehnung, Beweglichkeit der wirbelsäulenstützenden Muskeln wurden gezielt erlernt.

Die Kinder erfuhren durch intensive Arbeit an der Körperwahrnehmung die Wichtigkeit der aufrechten Haltung.

Spezifische Übungen dienten der Rumpfmuskelkräftigung sowie der Erhaltung der Beweglichkeit in allen Wirbelsäulensegmenten.

Wir erlernten das rückenfreundliche Sitzen und gewöhnten uns an, die



Spielerisch lernten die Kinder den Aufbau und die Funktion der Wirbelkörper und Bandscheiben am Skelettmodell kennen.

Lernpositionen öfters zu verändern, um die Wirbelsäule zu entlasten. Die Auswirkungen auf die „Bandschis“ beim *Lasten heben und Tragen* wurden kindgerecht erklärt und geübt.

Ein Elterninformationsabend bot wertvolle „Rücken-Tipps“ für die ganze Familie.

Arbeitsblätter dokumentierten die Lehrinhalte (jedes Kind bekam eine Mappe) und sorgten für Nachhaltigkeit.

Ein starker Rücken für unsere heranwachsenden Kinder war das Ziel dieses Projektes. **rk**

und Südfrankreich. Die Route des „Camino“, geprägt von einer mehr als 1000jährigen Pilgertradition, führte ihn durch die Weinberge des Rioja, die Kastilische Hochebene und über die Gebirgspässe Nordwestspaniens nach Galicien

und Santiago. Mit grandiosen Landschaftsbildern, seiner angenehmen Sprache und seinem großen geographischen Wissen hat er uns eindrucksvoll vorgezeigt, dass man auch in einem fortgeschrittenen Alter seine Träume verwirklichen kann.

Hvala za versko-jezikovno melodijo!

Pri raznih razpravah v Domu prosvete v Tinjah v edno večji meri opozarjajo verniki iz južne Koroške na dejstvo, da jim je slovenska beseda, slovenska pesem, slovenska molitev najbolj pri srcu, ker so iz otroških let navajeni te pristne, domače jezikovne melodije, pa čeprav se ne prištevajo več ali še ne k slovenski narodni skupnosti. Več takih biografiskih pričevanj najdete v najnovejši knjigi iz tinske serije: Spor zaradi krajevnih napisov na Koroškem – kriza ali šansa?, ki je izšla v Braumüllerjevi založbi na Dunaju.

In vedno več je tudi takih vernikov iz vrst nemško govorečih, ki na novo odkrivajo to dodatno jezikovno pestrost in značilnost našega bogatega verskega udejstvovanja in to tudi odkrito priznajo.

Zato me toliko bolj veseli, da je v naši bilčovski fari tudi glede jezika tako urejeno, da je ta naša najbolj udomačena jezikovna melodija v župniji ustrezno upoštevana v molitvi, v petju, v evharistiji nasploh, da ni zanemarjena ali celo izrinjena, kot je žal v mnogih drugih farah in da je tudi takrat, ko so največji cerkveni prazniki ali drugi javni nastopi, slovenski jezik zavestno upoštevan. Zato velja moja najiskrenejša zahvala prav vsem, ki teden za tednom sooblikujejo in s slovensko besedo bogatijo božjo službo in s tem celotno farno občestvo.

Govoril sem tudi s takimi farani, ki govorajo v nemškem jeziku, ki pa se zavestno in radi nedeljo za nedeljo udeležujejo prav te znane jezikovne melodije.

Iskrena zahvala župniku gospodu Kasslu, ki ni klonil nekdanjim nenaklonjenim vetrovom časa in je s tem rešil ne samo jezikovno plat, temveč tudi versko zavzetost v fari; cerkvenim pevkam in pevcem pod vodstvom zavzetega Marjana Gasserja, ki popestijo jezikovno melodijo na edinstven način; organistu Jožku Boštjančiču, ki skrbi za to, da se tudi farno občestvo aktivno vključi v petje pri bogoslužju; vsem rednim bralkam in bralcem božje besede; otroškemu zboru in številnim ministrantkam in ministrantom; vsem prizadavnim mežnaricam in mežnarjem tudi v podružnicah, ki skrbijo med drugim za vse-stranski okras v božji hiši; in navsezadnje tudi vsem, ki se redno udeležujejo nedeljskega bogoslužja.

Le tako pogumno in zavzeto naprej. Mislim, da je naša fara res lahko mnogim v zgled, saj smo večkrat deležni pohvale in priznanja tako domačega župnika kot tudi župnikov iz sosednjih far.

Martin Pandel, Branča vas

„.... Der Klang der Sprachmelodie ist mir bis heute vertraut, und es macht für mich einen wesentlichen Unterschied, ob ich bestimmte Lieder, Gebete, Texte in Deutsch oder „Windisch“ bzw. Slowenisch höre. Ganz besonders erinnere ich mich an Kirchenbesuche, an den slowenischen Gottesdienst, der mich in einer einzigartigen Ganzheitlichkeit ansprach und meist auch heute noch anspricht.“

„... Sehr betroffen machte mich aber eine Erfahrung während meiner Supervisionsausbildung im letzten Jahr, als wir zu dritt die Aufgabe hatten, über unsere Herkunft zu reflektieren und anschließend in der Großgruppe eine Kollegin nachfragte, ob wir denn nicht aus dem zweisprachigen Gebiet kämen.“

Alle drei waren wir aus dem zweisprachigen Gebiet, alle drei waren wir mit zwei Sprachen in unserer Kindheit in Berührung, alle drei hatten wir darauf „vergessen“.

Es fiel mir wie Schuppen von den Augen, und mir wurde bewusst, dass ich für mich selbst und für meine eigene Identität genau dieses Vergessen näher betrachten musste und wollte. Das tat ich, und vieles in den letzten Wochen und Monaten hat sich geklärt, manches auch schmerhaft.

Als meine Großmutter vor wenigen Wochen starb, habe ich das erste Mal in meinem Leben den slowenischen Rosenkranz mitgebetet, der ihr immer so wichtig gewesen war. Mit diesem slowenischen Gebet hatte ich eine Form gefunden, meiner Trauer einen Ausdruck zu geben und ein „Sveta Marija“ begleitet mich seitdem in den Schlaf. Etwas ist anders geworden, auch wenn ich es noch nicht wirklich in Worte fassen kann.

Ich habe nach wie vor für mich keine slowenische Identität entdeckt, aber vielleicht so etwas wie einen Zugang zu meinen slawischen Wurzeln gefunden und bin mir heute bewusst, dass es wohl viele solche Grenzgeschichten geben wird, die jede für sich auch einen Blick freigeben für die Menschen, die damit verbunden sind.“

Aus der Lebensgeschichte von Sabine Oberzaucher-Riepl – aus dem Buch: Ortstafelkonflikt in Kärnten – Krise oder Chance? (Herausg. M. Pandel / Polzer / Polzer-Srienc / Vospernik)

Opozorilo na prireditev v okviru nove serije Doma prosvete v Tinjah

„50 let Državne pogodbe – člen 7“

v sredo, 2. marca, ob 19.30 uri /
am Mittwoch, dem 2. März 2005 um 19.30 Uhr
im Bildungshaus Sodalitas in Tainach/Tinje:

Okrogla miza / Podiumsdiskussion
„Österreichs Erinnerungsjahr – eine gefährliche Erinnerung
oder ein Auftrag für Gegenwart und Zukunft?
Avstrijsko spominsko leto – nevaren spomin ali naročilo
za sedanost in prihodnost?“

Uvodni referat / Einführungsvortrag: Prof. Dr. Josef Till

Diskutirajo priče časa in predstavniki Cerkve / es diskutieren
Zeitzeugen und Repräsentanten der Kirche:

Generalvikar Mag. Kalidz, Dkfm. Dr. Waldstein, kons. sv. dr. Jože Marketz, predst. koordinacijskega odbora krške škofije Nanti Olip in zastopnica bilčovskega farnega sveta
Ani Reichmann.

Diskusijo vodi / Diskussionsleitung: Mag. Štefan Kramer

Aus dem Ludmannsdorfer Schulleben ...

Es ist kaum zu glauben, ein halbes, erfolgreiches Schulhalbjahr liegt bereits hinter uns!.

Unsere Volksschule wird zur Zeit 7-klassig geführt, 87 Schüler und SchülerInnen besuchen unsere Schule, davon werden 35 SchülerInnen einsprachig, 52 zweisprachig unterrichtet. Den Hort besuchen in diesem Schuljahr 21 Kinder.

Zum Ludmannsdorfer Schulteam gehören: Theresia Kapus, Gertraud, Stangl beide Ludmannsdorf-Bilčovs; Ingrid Rabitsch, Velden, Sara Müller, Feistritz i. R., Tomi Partl, Feistritz i. R., Iris Rupp, Köttmannsdorf, Sabine Matt, Teamlehrerin, Ferlach, kRL Nanti Olip, Zell-Sele; eRL Susanne Nidetzky, Klagenfurt, WE Lehrerin Ursula Schussmann., Kirschentheuer Sprachheillehrerin Doris Malle, Klagenfurt und VD Stefanie Quantschnig.

Mittlerweile blicken wir bereits auf zahlreiche gemeinsame Erlebnisse und Aktionen zurück:

Zu Schulbeginn wurde auf die Verkehrserziehung größter Wert gelegt. Beamte vom Gendarmerieposten Feistritz i. R. zeigten den Kindern Gefahrenstellen auf der Straße.

Neben den Pflichtgegenständen bieten wir den Kin-

dern noch die unverbindlichen Übungen „Leibesübungen/Schi“ und „Chorgesang! an.

Der Leitgedanke dieses Schuljahres lautet: „KLUG und FIT“ Kluge Kinder grüßen!

Den Welttierschutztag (4. Oktober) feierten wir mit einer sehr interessanten Greifvogelschau.

Die Feiertage 10. und 26. Oktober wurden teils in einzelnen Klassen bzw. im Schulhof würdig begangen. Die 4. Klassen luden Frau Anna Gasser als lebende Zeitzeugin des 2. Weltkrieges ein. Mit großer Aufmerksamkeit folgten die Kinder ihren traurigen Erzählungen über die Vertreibung und Aussiedlung.

Die 1. A Klasse besuchte gemeinsam mit dem Kindergarten das Handpuppenfestival „,Lutkovno gledališče-Cikl-Cakl“ in St. Michael/Bleiburg.

Eine Schülergruppe aus der 3. und 4. Klasse nimmt in diesem Schuljahr am Volkschulcup 2004/2005 (Völkerball, Schifahren, Leichtathletik, Sprachenquiz) in Klagenfurt erfolgreich teil. 3. Platz!

In den Monaten November und Dezember fand an unserer Schule das Gesundheitsprojekt „Rückenschule im Klassenzimmer“ statt.



Die Projektleiterin Frau Barbara Janesch informierte anlässlich eines Info-Abends die Eltern über die Schwerpunkte dieses Projektes.

„Du bist doch mein Freund?!“ hieß das Theaterstück, das das Thema Kindesmissbrauch spielerisch behandelte.

Anfang Dezember fand an unserer Schule der 1. Elternsprechtag mit einer umfangreichen Buchausstellung statt. Unser Motto: „Lesen ist Abenteuer im Kopf“.

Die SchülerInnen der 3. und 4. Klasse schmückten unser Dorf mit wunderbarem Weihnachtsschmuck.

In der Adventzeit begann jeder Schultag mit einer kurzen, besinnlichen Feier in der Aula. Unsere SchülerInnen spendeten 70 Weihnachtspakte für Kinder im Kosovo und unterstützten somit die Aktion „Christkindl im Schachtele“. Danke-Hvala!

Am 23. Dezember fand in der Aula unsere gemeinsame Weihnachtsfeier statt.

Im neuen Jahr besuchten die Kinder im Stadttheater Klagenfurt das Märchen „Die Schneekönigin“.

Die Buskosten übernahm dankenswerterweise unsere Posojlnica-Bank Bilčovs-Ludmannsdorf. Wir danken auch für die finanziellen Unterstützungen in den vergangenen Jahren!

Am letzten Schultag dieses Halbjahres wird uns die slowenische Kindertheatergruppe des Kulturvereines „Bilka“ mit dem slowenischen Theaterstück „Pet pepelk“ erfreuen.

Wie sie sehen, bieten wir den Kindern willkommene Abwechslung im Schulalltag und stärken somit auch das Gemeinschaftsleben. Das Lernen kommt aber trotzdem nicht zu kurz!

Wir freuen uns auf das 2. Schulhalbjahr.



Novice iz našega šolskega vsakdana

Pоловico šolskega leta imamo skoraj za sabo, neverjetno hitro mineva čas.

Na naši ljudski šoli imamo trenutno 7 razredov, ki jih obiskuje 87 učencov/učenk.

Od teh je 35 enojezičnih in 52 dvojezičnih, v popoldanski oskrbi je 21 otrok.

Učiteljski kolegij obsega v tem šolskem letu 3 učitelje in 9 učiteljic ter ravnateljico Stefi Quantschnig.

Mnogo skupnih doživetij in akcij smo v prvem polletju izpeljali:

Veliko pozornosti smo v začetku šolskega leta namenili prometni vzgoji.

Poleg obveznih predmetov nudimo otrokom neobvezni vajci: „telovadba/smučanje“ in „zborovsko petje“.

Moto letošnjega šol-

skega leta je: „Pameten/pametna in v dobrni kondiciji“

Na dan zaščite živali (4. oktober) smo imeli zelo zanimivo predstavo.

„Nora“, sokol-selec je letel čez naš travnik in navdušil naše otroke. Zvedeli smo mnogo o sokolih.

Tudi oktoberska praznika (10. in 26. oktober) smo dostoожно obhajali v vseh razredih.

Oba 4. razreda sta povabila gospo Gasser Ano kot pričo časa strahot 2. svetovne vojne v razred.

Zelo pozorno so otroci sledili njenim ganljivim in žalostnim doživetjem iz časa izseljenštva in pregnanstva.

Prvošolčki so si ogledali predstavo lutkovnega gledališča Cikl-Cakl „Drugačen“ v Šmihelu.



Novembra in decembra smo imel projekt „Zdrava hrbitenica“

„Saj si ti moj prijatelj?“ je bila gledališka predstava v naši avli, ki obravnava zlorabo otrok. Na žalost še vedno aktualna tematika!

Ob priložnosti „Dneva staršev“ smo imeli tudi zelo obširno knjižno polico knjigarne Haček.

V adventu smo se skupno v avli pripravljali na božič. 23. decembra smo imeli skupno božičnico.

V januarju so si otroci ogledali v mestnem gledališču predstavo „Snežna kraljica“. Vožnjo v Celovec je prevzela Posojilnica Bilčovs-prav prisrčna hvala!

Zahvaljujemo se ji tudi za finančno podporo v preteklih letih.

Šolarji in šolarke 3. in 4. razreda sodelujejo v tem šolskem letu pri akciji „Pokal ljudskih šol-Volksschulcup 2004/2005“. Tekmujejo v štirih panogah. Zadnjič so dosegli 3. mesto.

Poletje bomo zaključili s predstavo „Pet pepelk“ - mladinske igralske skupine Bilka.

Kot vidite, je naše šolsko življenje zelo pestro in zanimivo, v ospredju pa vedno stoji učenje z najrazličnejšimi ponudbami.

*Leiterin der
VS Ludmannsdorf/Bilčovs
Stefanie Quantschnig*



Drei Schlüssel, wie man sich nie mehr ärgert:

1. Wir ärgern uns, weil die Realität nicht mit unseren Erwartungen übereinstimmt. Wir können uns bemühen, die Realität unseren Erwartungen anzupassen, aber das wird nicht immer möglich sein. Der sicherste Weg ist, unsere Erwartungen aufzulösen. Sobald wir keine Erwartungen mehr haben, kann die Realität

Nie mehr ärgern

- mit nichts mehr in uns kollidieren.
2. Fragen Sie nicht mehr WER sie geärgert hat, sondern WAS sie geärgert hat. Dadurch bleibt die Beziehung zum anderen ungetrübt, weil der Ärger nicht persönlich aufgefasst wird.
3. Sollte trotz allem noch ein bisschen Ärger auf-

kommen, gehen Sie vor einen Spiegel und sagen Sie sich Ihren Ärger ins Gesicht. Sie halten das keine Minute lang durch, weil Sie einfach lachen müssen.

Lösung. Schuld am Ärger bin immer ich selbst. Nichts und niemand auf der Welt kann mich ärgern. Ich aber kann

mich über alles ärgern: über das Wetter, die Politik und meine Mitmenschen. Ich kann mich über alles ärgern oder es auch bleiben lassen, immer ist es meine freie Entscheidung. Wenn dies einmal in meinem Bewusstsein verankert ist, habe ich mich abgekoppelt von der Zwangsläufigkeit des Ärgers und seinen üblichen Folgen.

F. Qu.

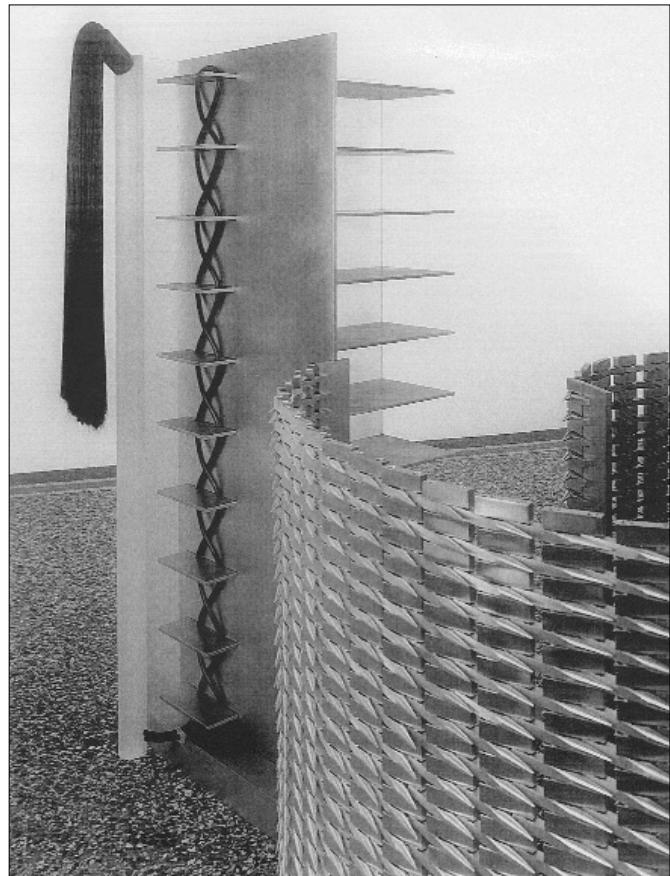
Meina Schellander: Raum-Figur ETA

Meina Schellander beteiligte sich im Herbst 2004 unter anderem mit der Raum-Figur ETA an der Ausstellung Crossover, die der Kärntner Kunstverein anlässlich des EU-Beitrags von Slowenien in Ljubljana (Ljubljanski grad, dvorana Palačij) mit sechs Kärntner Künstler/innen organisierte.

Parallel dazu fand im Klagenfurter Künstlerhaus eine Ausstellung von zeitgenössischen slowenischen Künstlern/innen statt.

In ein Aluminiumpodest ist eine 2m hohe, massive, quergeschlitzte Aluminiumwand versenkt. Diese ist linksseitig graviert: 80 Worte negativen Inhalts von abblockend bis zerstörend sind über die gesamte Höhe untereinander/ineinander gesetzt. In die 10 Schlitte der rechten Seite sind massive Aluminiumlagen eingeschoben, die rechts an eine massive, mattierte Seitenwand aus Acrylglass geschraubt und an der Rückseite der Aluwand zusätzlich noch mit einem Rundgummi miteinander

verschnürt und so verankert sind. Die leeren Lagen sind Denkräume zwischen positiven und negativen Prinzipien. – Eine weitere Acrylglassplatte steht 34° abgewinkelt an den Raum-Winkel und ist rechtsseitig graviert. 80 Worte positiven Inhalts von annähernd bis zuwendend (Mittelworte der Gegenwart wie an der Alutafel) sind über die gesamte Höhe untereinander/ineinander gesetzt. Beide Acrylglassplatten werden in Nuten eines mattierten Acrylglassstabes gehalten, der am äußeren Diagonal-



Meina Schellander 1999–2004: Raum-Figur ETA
Material: Aluminium, Acrylglass, Nylon, Gummi
Größe: 206 x 320 x 160 cm



punkt steht und am oberen Ende einen schwarzen ironisierenden Nylon-schweif herausquellen lässt. An die linke Seite der Aluwand setzt ein 1,2m hoher und 5m langer formvariabler Zaunbogen an, der aus ca. 3000 beweglichen Gliedern besteht: ca. 1500 quaderförmige Stücke und ca. 1500 kegelförmig abgedrehte Alustäbe mit quadratischem Querschnitt; die Kegelspitzen zeigen bedrohlich nach außen und demonstrieren eine Wehrhaltung; innen wirkt der Zaun wie ein Gewebe. – Der Raum ist zugleich Figur mit einem variablen Wirkungskreis.

rk

10 Jahre Kultuwerkstatt – Kulturna delavnica – Holzbau Gasser

Ze 10 let zelo uspešno vodi Kulturno delavnico Holzbau Gasser njena ustanoviteljica dr. Ingrid Gasser.

KULTURNA DELAVNICA je danes del podjetniške filozofije podjetja in je poleg mizarstva in tesarstva tretji prepoznavni znak podjetja.

Na jubilejni razstavi „Eine rabenschwarze Ausstellung“ se je predstavil zelo znani avstrijski grafik **Paul Flora** s ciklom vranjih risb in inštalacij te mistične ptice iz lesa, ki so jih izdelali sodelavci podetja po skicah umetnikov.

„Monsieur Corbeau“ – leseni črni vran kot „tihi služabnik“ – se je „rodil“ prav za to razstavo.

*

Seit mittlerweile 10 Jahren gibt es in Ludmanns-

dorf die Kultuwerkstatt Holzbau Gasser. Eingegliedert in die Hauptwerkstätten der Zimmerei und Tischlerei steht sie für das kulturelle Engagement des Unternehmens. Gegründet wurde die Kultuwerkstatt von Dr. Ingrid Gasser, die mit der Einladung des bekannten Kärntner Künstlers Giselbert Hoke den Grundstein für viele interessante Projekte gelegt hat.

In der Folge haben nach Prof. Hoke, renommierte Künstler wie Cornelius Kolig, Meina Schellander, Gustav Januš, Rudi Benetik, Hans Staudacher, Gudrun Kampl und Daniela Ausserwinkler in der Kultuwerkstatt Holzbau Gasser gearbeitet.

Zum zehnjährigen Jubiläum war der Künstler **Paul Flora** eingeladen, der das erste Mal das Material



Holz in seine Arbeit mit einbezog, er ließ seine Figuren aus der zweiten in die dritte Dimension treten. Zu dieser Jubiläumsausstellung durfte die Kultuwerkstatt an die 700 Besucher begrüßen. Paul Flora, ein persönlicher Freund Janko Ferks, durch den er Ludmannsdorf kennenlernte,

war von der Kunstbegeisterung der Ludmannsdorfer Bevölkerung sehr beeindruckt. Wir wünschen der Kultuwerkstatt, die für unsere Gemeinde in jedem Fall eine große kulturelle Bereicherung darstellt, noch viele interessante Begegnungen des Handwerks mit der Kunst. **rk**

Was ich tun kann

*Herr, ich kann nicht verhindern,
dass viele Menschen vereinsamen;
ich kann aber dazu beitragen,
dass manche sich nicht so einsam fühlen.
Ich kann nicht verhindern,
dass physisch Kranke es schwer haben;
ich kann aber dazu beitragen,
dass dieser oder jener es etwas leichter hat.
Ich kann nicht verhindern,
dass immer mehr jüngere Menschen dem Rauschgift
verfallen;
ich kann aber dazu beitragen,
dass manche keine Drogen brauchen.
Ich kann nicht verhindern,
dass tausende Menschen Jahr für Jahr durch eigene
Hand sterben;
ich kann aber dazu beitragen,
dass der eine oder andere es nicht tut.
Ich kann nicht verhindern,
dass Völker sich bekriegen;
ich kann aber dazu beitragen,
dass die Kleinkriege um mich herum ein Ende nehmen.
Allmächtiger Gott,
es ist äußerst wenig, was ich als einzelner tun kann;
aber mehr, als ich glaube!*

*Upanje je
nekaj mehkega,
ki se spusti na dušo
in zapoje melodijo
brez besed in nikoli ne obmolkne ...*

Emily Dickinson (1830–1886)

*Uči se iz preteklosti.
Naj se ti ne zgodi,
da boš na koncu življenja ugotovil,
da sploh nisi živel.
Mnogi namreč šele takrat, ko zapiščajo
ta svet in se ozirajo nazaj
v svoje življenje, zagledajo veselje
in lepoto, ki jim nista bila dana
zaradi različnih strahov.*

Clearwater

*Le kdaj bomo spoznali, da smo vsi povezani med seboj,
da smo vsi deli enega telesa? Dokler duh ljubezni do
soljudi, ne glede na raso, barvo ali vero, ne bo prežel
sveta in se udejanil v naših življenjih in dejanjih
resničnega bratstva med ljudmi – dokler vseh ljudi ne
bo napolnil občutek odgovornosti za blaginjo drugega,
ne bomo dosegli družbene pravičnosti.*

Helen Keller (1880–1968)

Weihnachten

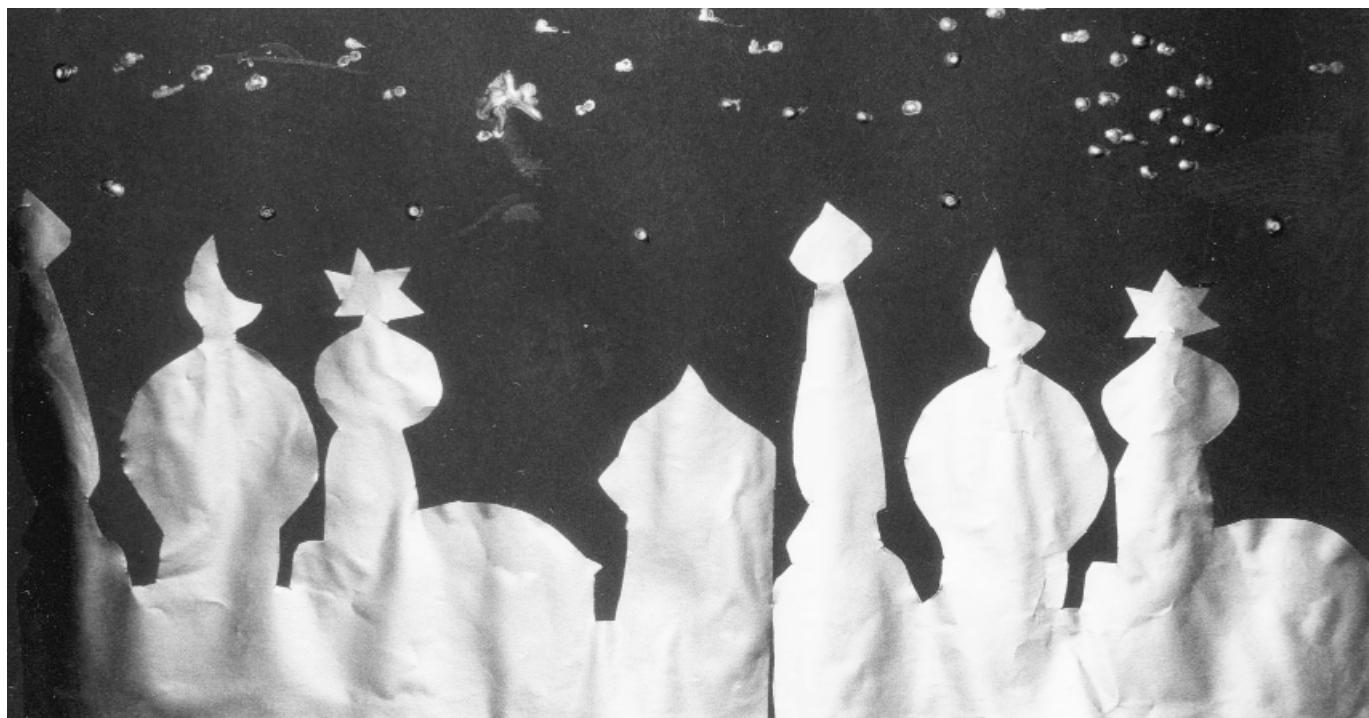
Weihnachten ist für mich die schönste Zeit im Jahr. Zu Hause haben wir alles weihnachtlich geschmückt. Auf den 24. Dezember, den Weihnachtsabend, freue ich mich ganz besonders. Am Vormittag schmückten wir den Christbaum mit roten und goldenen Kugeln, Weihnachtsmännern, Schneemannen, Engelhaar und Kerzen. Am Nachmittag besuchten wir die Kindertanne und danach das Grab meines Opas. Am Heiligen Abend räumte Mama mit Weihrauch das Haus. Es war schon dunkel und ich wartete schon aufgeregt auf das Christkind. Endlich läutete es „Herru!“ Endlich war es gekommen. Ich sagte ein Gedicht auf und mein großer Bruder spielte mit der Harmonika Weihnachtslieder. Gemeinsam sangen wir „Stille Nacht - Heilige Nacht“. Danach packte ich meine Geschenke aus. Ich freute mich sehr über die vielen tollen Sachen.

Patrick Hanze

Weihnachten

Für mich ist Weihnachten ein Fest der Freude und ein Warten auf das Christkind. Ich habe schon viele Tage vorher einen Zettel mit Wünschen geschrieben. Dessen Zettel habe ich auf die Fensterbank gelegt. In der Nacht ist der Zettel verschwunden. Er wurde bestimmt von einem Engel abgeholt. Am Weihnachtsabend war ich sehr aufgereggt. Mit der Mama haben wir Weihrauch durch alle Räume unseres Hauses getragen. Ich durfte mit einem Zweig Weihrauch räumen. Endlich kamen dann Opa, Oma und Tante Agnes zu uns. Als die Mama mit der kleinen Glöckle läutete, durften wir alle ins Wohnzimmer gehen. Die Kerzen leuchteten am Christbaum und die Geschenke lagen darunter. Wir alle sangen „Stille Nacht, Heilige Nacht“! Ich habe sehr schöne Sachen bekommen. Am meisten habe ich mich über das Puppenhaus gefreut. Ich durfte lange aufbleiben und traurte in der Nacht noch von diesem Weihnachtsfest.

Nina Kruckits



Weihnachten

Weihnachten sollt die stillste Zeit im Jahr sein. Aber schon lange ist es nicht mehr so. Alle Freunde haben Stress und Hektik. Meine Mama besonders. Alles muss blitzblank sein, Kekse müssen gebacken und Weihnachtsgeschenke gebaut werden. Aber für uns Kinder ist es trotzdem die wunderschönste Zeit im Jahr.

Christian Kafka

Weihnachten

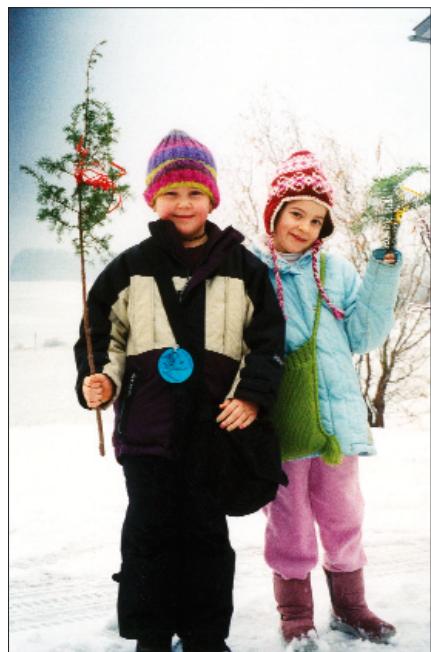
Ich freue mich aufs Christkind und auf die Geschenke. Es riecht nach Keksen und Weihrauch. Meine Mutter macht sehr gute und viele Kekse. In den Ferien gehe ich gerne Schiffahrt. Weihnachten ist die schönste Zeit im Jahr.

Pascal

Šapanje

Šapanje – je prastara šega, ki je znana skoraj vsem indoevropskim narodom.

Zimzelena šiba naj bi prenesla na človeka življenjsko moč in pomlajenje.



Tudi letos so otroci vočili srečno in zdravo novo leto – ter dolgo življenje s čarodejnim „udarcem s šibo življenja.“

Odrasli se otrokom oddolžimo z raznimi darovi, s sadjem, s pecivom in tudi z denarjem.



Šapanje je še slej ko prej magična šega, v kateri se srečujejo poganske in krščanske prvine.

Otroci pridite še naprej vsako leto šapat!

rk

Tudi letos so se otroci Bilčovske fare udeležili akcije treh kraljev

Kot vsako leto, smo se tudi letos otroci Bilčovske fare udeležili akcije treh kraljev.

Petra Schellander je nas z velikim trudem in potrpljenjem naučila pesmi. Po štirih skupinah smo se 3. in 4. januarja odpravili na pot. Prosimo za potrebe ubogih ljudi po svetu. Posebno pa za žrtve grozne katastrofe v Aziji.

Ljudje so nas prijazno sprejeli. Radi so darovali. Zahvaliti se hočem pri družinah, katere so kralje povabile na kosilo in pri vseh, kateri so nas spremljali in vozili z avtom.

Vsi otroci smo z veseljem dva dneva hodili od hiše do hiše. Tako smo lahko tudi mi nekaj prispevali za potrebe ubogih.

Čeprav sem bila zelo utrujena, se bom prihodnje leto spet rada udeležila te akcije.

Michaela Hallegger

Jaz sem Marina Hedenik. Pojem že tretje leto pri kraljih. Bili smo po 5 in po 4 v skupini. Letos sem bila Boltežar. Z našo skupino smo se podali v Želuče in v Koviče. Skoraj povsod so nam odprli

in nas z veseljem poslušali. Spremljala nas je Giti Wuzella. V naši skupini so še bili Niko, Lena, Petriša in Jana. Zelo dobro južino smo pa dobili pri Plavčevi Angeli v Bilčovsu. Zaradi nesreče v

Aziji sem imela občutek, da so ljudje dali več kot lansko leto. Zelo rada pojem pri kraljih, ker vidim, da mnogim ljudem prinašamo v hišo veliko veselja.

Marina Hedenik



Iz starih kronik/Aus alten Chroniken



Cerkev sv. Jakoba v Bilčovsu okoli 1910/Ludmannsdorf um 1910



Krst Fridija Ogrisa iz Branče vasi 19. julija 1932/Hl. Taufe in Franzendorf im Jahre 1932